



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1652/21
ISSN 2354-4597
2.50 €
01.10.2021



Kultur im Sinkflug nach Dubai?

Heute beginnt die Weltausstellung in Dubai. Luxemburgs Kulturszene ist dabei. Über Empörung, Hoffnung und eine Mission auf Kosten der Menschenrechte.

Regards S. 9



EDITO

Pollueurs sauvent planète p. 2

Non, ce n'est pas du clickbait, mais le message sur le climat de la Fedil, qui réclame aussi plus de fonds publics.

NEWS

Strategie für die Industrie S. 3

Wasserstoff ist die Zukunft - und wird Luxemburg von Importen abhängig machen. Eine neue Strategie soll das Land darauf vorbereiten.

REGARDS

Projekt „Ernährungsrat“ gegessen? S. 4

Der Landwirtschaftsminister hat es versammelt - die Kritiken an seinem Modell des Ernährungsrates sind vielfältig.



NEWS

Wasserstoff: Den Anschluss nicht verpassen **S. 3**

REGARDS

Ernährungssouveränität:

Katzentisch statt Mitbestimmung **S. 4**

Flüchtlinge aus Afghanistan:

„Nur der Pull-Faktor zählt“ **S. 6**

Kulturexport: „Warum muss immer alles politisiert werden?“ **S. 9**

Crise en Tunisie:

« Le président pourra faire ce qu'il veut » **p. 12**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

De Bësch **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Clervaux - expos en plein air **p. 12**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 16 - S. 19**

Le sommet des dieux **S. 17**

The Dropout: Elizabeth Holmes on Trial **S. 19**

Cover: Luxembourg at Expo 2020 Dubai

FINANCER LA TRANSITION CLIMATIQUE

Le riquiqui de l'industrie

Raymond Klein

Face au réchauffement global, la modernisation de l'économie a un rôle important à jouer. La Fedil se dit prête, réclame des aides publiques, mais se retrouve dans une impasse conceptuelle.

Le climat d'abord, l'économie ensuite ! Est-ce la leçon à tirer de la crise Covid, durant laquelle la logique économique avait pu être subordonnée aux nécessités sanitaires ? Le patronat, et notamment la Fédération des industriels (Fedil) ne l'entendent pas de cette oreille. Dans une prise de position présentée ce mercredi, cette dernière met en garde : « La politique climatique ne devra pas empêcher l'implantation de nouveaux projets industriels, porteurs de croissance économique et de compétitivité. » De manière plus générale, un article de Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de commerce, rappelle que le développement durable repose à la fois sur l'économie, l'environnemental et le social. « Viser une transition climatique ou énergétique au moyen d'une décroissance économique (...) n'est pas la voie à suivre », estime-t-il.

Le patronat a bien raison. Lors de la crise Covid, plutôt que d'arrêter toute activité pour stopper le virus, les gouvernements ont progressivement établi des règles tenant compte à la fois des besoins sanitaires, économiques et sociaux. De même, vouloir stopper le réchauffement global en arrêtant tout simplement l'activité économique (et donc une grande partie des émissions de CO₂) n'est pas la meilleure idée. Les projets de transformation économique et sociale face au changement climatique représentent des approches intégrées, moins simples et plus réalistes à la fois.

Notons que la Fedil ne conteste pas la nécessité des efforts accrus en matière de décarbonisation de l'économie : bien au contraire, elle affirme que « l'industrie elle-même fait partie de la solution ». Pour mener à bien cette transition, l'industrie aurait cependant besoin « d'un cadre juridique bien réfléchi avec des instruments de soutien attractifs ». Parmi les revendications de la Fedil, on trouve des demandes liées à des instruments controversés tels que les permis d'émissions négociables. D'autres points, comme l'introduction d'avan-

tages fiscaux sur les investissements dans la décarbonisation, paraissent tout à fait raisonnables. Mais la bonne foi de la Fedil arrive à ses limites quand elle plaide la cause du « carbon capture and storage » en renvoyant aux « processus dont les émissions sont incompressibles ».

Sans la croissance économique, des politiques écologiques sont-elles un luxe inaccessible ?

L'approche centrée sur la technologie mène ainsi dans une impasse conceptuelle. Cela est encore plus apparent dans l'article de Thelen, qui affirme que le modèle luxembourgeois « vit in fine du dynamisme et de la performance des entreprises », à la base des fonds « distribués à la population et consacrés aux politiques volontaristes (...), dont également celles en matière environnementale ». L'économie serait une sorte de poule aux œufs d'or qu'il conviendrait de ménager, sans quoi des politiques écologiques seraient un luxe inaccessible. L'argumentation date d'une époque révolue, où elle servait à faire accepter les ravages du capitalisme parce que ses profits seuls rendraient possibles des mesures sociales. L'idée du développement durable, au contraire, abolit cette hiérarchie entre l'économie, le social et l'environnemental et mise sur des approches systémiques. Plutôt que de soigner les dégâts causés par des activités économiques, on cherche à éviter ceux-ci, ce qui diminue d'autant le besoin de profitabilité et de croissance du PIB.

Négligé par les chambres de commerce du Luxembourg et d'ailleurs, l'outil pour quantifier ces raisonnements existe : le PIB du bien-être. Là où la logique du PIB classique conduit à des dilemmes entre les avancées environnementales et sociales et les difficultés pécuniaires, le PIB du bien-être permet de rendre compte des « gains » obtenus par ces avancées, qui relativisent alors le besoin de financement de mesures compensatoires. Un tel changement de paradigme affectera peut-être l'industrie - ou plutôt ses propriétaires -, mais le climat et la justice sociale y gagneront.

AKTUELL

WASSERSTOFF

Den Anschluss nicht verpassen

Joël Adami

Wasserstoff wird gerne als Wunderlösung im Kampf gegen die Klimakrise gesehen. Die Luxemburger Wasserstoffstrategie enthüllt vor allem eins: Das Großherzogtum wird von Importen abhängig sein.

Wasserstoffautos sind keine Lösung. Das stellte Energieminister Claude Turmes (Déi Gréng) gleich zu Anfang der Pressekonferenz, bei der er seine Wasserstoffstrategie vorstellte, klar. „Es gibt Wunschenken und es gibt Physik“, sagte Turmes und spielte damit darauf an, dass es energetisch sinnvoller ist, Elektroautos mit Strom aus erneuerbaren Energien zu betanken, als diesen zuerst in Wasserstoff umzuwandeln. Bei der Elektrolyse, die Wasser mithilfe von Strom in Wasserstoff und Sauerstoff auftrennt, entstehen nämlich große Umwandlungsverluste.

Dennoch sei Wasserstoff ein „wichtiges Puzzlestück für eine Zero-Carbon-Wirtschaft“, so der Energieminister. Der Energieträger soll in der Industrie zum Einsatz kommen, um CO₂-intensive Produktionsweisen zu ersetzen. Außerdem könnte er im Transport, zum Beispiel beim Schiff- und Flugverkehr zum Einsatz kommen und Teil eines vernetzten Energiesystems sein. Überschüssiger Strom aus Wind- oder Solarenergie kann durch die Umwandlung in Wasserstoff längerfristig gespeichert werden.

Bereits heute braucht die Luxemburger Industrie jährlich 500 Tonnen Wasserstoff. Dieser Bedarf kommt laut Turmes hauptsächlich von drei Fabri-

Eine Wasserstoff-Tankstelle für PKWs wie diese aus den USA wird es in Luxemburg vermutlich nie geben. Der Energieträger wird für die Industrie gebraucht.



FOTO: US DEPARTMENT OF ENERGY

ken, darunter der Glashersteller Guardian. Der benutzte Wasserstoff stammt allerdings aus fossilen Quellen und verursacht CO₂-Emissionen von über 5.000 Tonnen im Jahr. Nicht nur, dass diese Mengen durch „grünen“ Wasserstoff ersetzt werden müssen: Um bis 2050 klimaneutral zu sein, wird Luxemburg zwischen 125.000 und 300.000 Tonnen Wasserstoff benötigen.

Forschung, Entwicklung und Subventionen

„Wir haben gar nicht den Platz, um solche Mengen herzustellen. Luxemburg wird ein Importland sein“, erklärte Turmes. Kein Wunder also, dass ein großer Teil der Wasserstoffstrategie sich mit dem regulativen Rahmen und der Zusammenarbeit mit den Nachbarländern beschäftigt. Auf EU-Ebene werde Luxemburg sich dafür einsetzen, dass nur Wasserstoff, der mit Strom aus erneuerbaren Quellen hergestellt wird, zum Einsatz kommt. Wichtig für Luxemburg ist aber vor allem, einen Anschluss an die Wasserstoff-Backbone der EU zu erhalten. Über Pipelines soll Wasserstoff, der in Spanien und Portugal mittels Solarenergie oder in Skandinavien und der Nordsee mittels Windenergie hergestellt wird, nach Luxemburg fließen.

In diesem Bereich verhandelt man bereits mit den Nachbarländern und auf Benelux-Ebene: Die großen Häfen in Belgien und den Niederlanden seien prädestiniert dafür, zu Wasserstoff-Umschlagplätzen zu werden. Der Blick geht auch weiter: Mit Kap Verde gibt es ein Kooperationsprojekt, bei dem die Möglichkeiten für Wasserstoffproduktion im Inselstaat ausgelotet werden sollen.

Neben der Frage, wie der künftige Bedarf an Wasserstoff gesichert werden soll, beschäftigt sich die Wasserstoffstrategie unter anderem mit Forschung und Entwicklung, aber auch mit Marktinstrumenten. Es brauche nicht nur Investitionshilfen, sondern auch Subventionen für die Nutzung von grünem Wasserstoff. Hier hofft Turmes auf grünes Licht der EU. „Grünes H₂ ist noch extrem teuer, da die Technologie jung ist. Wir brauchen Subventionen, um den Preis zu drücken“, so der Energieminister, der betonte, es ginge dabei nicht darum, jene zu belohnen, die seit Jahrzehnten die Klimakrise befeuern.

SHORT NEWS

Scharfe Kritik an Grüner Finanz

(ja) - Im Februar präsentierte die Regierung eine Strategie, mit der es gelingen soll, den Luxemburger Finanzplatz nachhaltiger zu machen: die Luxembourg Sustainable Finance Strategy (LSFS). Nun haben eine Reihe NGOs ein Papier veröffentlicht, das diese Strategie scharf angreift. Die Zivilgesellschaft sei, anders als von Pierre Gramegna (DP) und Carole Dieschbourg (Déi Gréng) behauptet, nicht bei der Erstellung der Strategie berücksichtigt worden. Die NGOs kritisieren vor allem, dass die Strategie hauptsächlich vorsieht, mehr nachhaltige Finanzprodukte anzubieten, anstatt deren Qualität zu untersuchen. Oft hätten vorgeblich nachhaltige Fonds gar keinen positiven Einfluss auf das Klima. Wenn die Luxemburger Finanzindustrie sich nicht auf die Einhaltung des Pariser Klimaabkommens einstelle, kämen große Probleme auf sie - und damit auch auf das Rückgrat der Wirtschaft des Großherzogtums - zu. Menschenrechtsfragen seien zudem kaum ein Thema, obwohl sie eigentlich berücksichtigt werden sollten. Trotz wichtiger Expertise würde die Zivilgesellschaft nicht in die weitere Entwicklung und Umsetzung der LSFS eingebunden. Mehr zum Thema lesen Sie unter woxx.eu/jiqz

Fahrrad im Zug - Theorie und Praxis

(rg) - „Ende der Hassliebe“ titelten wir vor zwei Wochen, als wir unter anderem auf die wenigen Abstellmöglichkeiten für Fahrräder in den CFL-Zügen hinwiesen. Neues Zugmaterial soll hier Besserung bringen, doch was nützen solche ausgewiesenen Abstellplätze, wenn sie nicht genutzt werden dürfen? Wer auf reddit.com nach „Luxembourg“ sucht, kann dort ein zwei Tage altes Filmchen bestaunen, wo ein Radfahrer gezwungen wird, einen Zug mitsamt seinem ordnungsgemäß im dafür vorgesehenen Sonderabteil abgestellten Fahrrad zu verlassen, weil zu viele „normale“ Fahrgäste zusteigen wollen. Wie zu erfahren ist, soll er auf den nächsten Zug warten. Nachdem RTL Today das Video online gestellt hatte, reagierte die CFL-Direktion mit der Information, dass bei überfüllten Zügen aus Sicherheitsgründen darauf geachtet wird, dass die Plattformen und die Zugänge zu den Türen frei bleiben. In Spitzenzeiten könnte es passieren, dass für Fahrräder kein Platz mehr vorhanden sei. Gerade bei den alten Z2000-Zügen, die in den nächsten Jahren ersetzt werden sollen, gebe es nur wenig Platz für Räder. Das klärt allerdings nicht die Frage, wieso der Radfahrer gebeten wurde Platz zu schaffen und auf den nächsten Zug zu warten - er hatte sich ja regelkonform in das dafür vorgesehene Abteil begeben - und nicht später zugestiegene Fahrgäste oder jene, die sich noch auf dem Bahnsteig befanden. Demnach bedeutet das für Radfahrer*innen, dass sie jederzeit damit rechnen müssen, den Zug beim nächsten Halt verlassen zu müssen, immer dann, wenn er anfängt, überfüllt zu werden.

Alternativer Nobelpreis: Gemeinschaften mobilisieren

(tj) - Der „Alternative Nobelpreis“ ging in diesem Jahr an drei Aktivist*innen und eine Initiative: Marthe Wandou, die in Kamerun für den Schutz von Mädchen und Frauen vor sexualisierter Gewalt kämpft und Bildungsangebote fördert; die kanadische Pipeline-Gegnerin Freda Huson, die sich für den Schutz indigener Gruppen einsetzt; Wladimir Sliwjak, Mitbegründer der russischen Umweltschutzorganisation Ecodefense, die den zivilen Widerstand gegen die Kohle- und Atomindustrie in Russland organisiert; die indische Legal Initiative for Forest and Environment (Life). Alle vier erhalten ein Preisgeld von je 100.000 Euro. „These grassroots activists are not just resisting but actively mobilising entire communities to claim their rights, becoming agents of change where governments fail“, so die Begründung für die Auszeichnung. „Right Livelihood Award“ ist der offizielle Name dieses Preises, der seit 1980 jährlich von der schwedischen Stiftung Right Livelihood Award Foundation vergeben wird. Ausgezeichnet werden Menschen und Organisationen, die sich für Menschenrechte, Frieden und Nachhaltigkeit einsetzen. Insgesamt waren in diesem Jahr 206 Personen aus 89 Ländern nominiert.

REGARDS

ERNÄHRUNGSSOUVERÄNITÄT

Katzentisch statt Mit- bestimmung

Joël Adami

Nachdem das Projekt Ernährungsrat bereits im Sommer viel kritisiert wurde, wurde nun die gesetzliche Grundlage dafür präsentiert. Auch für die erntet Landwirtschaftsminister Romain Schneider kein Lob.

„Ich weiß eigentlich gar nicht, womit sie nicht zufrieden waren.“ Landwirtschaftsminister Romain Schneider (LSAP) gab sich bei der Präsentation des Ernährungsrates erstaunt. Die Kritik, die im Sommer vom Centre for Ecological Learning Luxembourg (Cell) an seinem Gesetzesprojekt geäußert wurde, verstehe er nicht. Die Struktur des Ernährungsrates sei nun „eigentlich genau das, was vom Cell gefordert wurde“, bekräftigte der Minister.

Die Geschichte des Luxemburger Ernährungsrates begann schon in der letzten Legislaturperiode, auf den Transition Days 2018. Nach Workshops und Vorträgen zum Thema Ernährung kam die Idee auf, auch in Luxemburg einen solchen Rat zu gründen, in dem möglichst alle betroffenen Akteur*innen und Bürger*innen über Ernährungssouveränität diskutieren könnten. Anfangs war es das Umweltministerium, das an dem Projekt arbeitete. Nach den Koalitionsverhandlungen zur zweiten Auflage der blau-rot-grünen Regierung stand die Schaffung eines Ernährungsrates im Regierungsprogramm. Die nächste Erwähnung eines „Food Council“ fand sich Anfang 2020 in der „Null Offall“-Strategie des Umweltministeriums.

Federführend bei der Ausarbeitung des Projektes war jedoch das Landwirtschaftsministerium in Zusammenarbeit mit dem ebenfalls LSAP-geführten Konsumentenschutzministerium. Die Minister*innen Schneider und Lenert waren es auch,

die am 22. September erst dem Parlament, dann der Presse ein legislatives Paket zum Thema Lebensmittelpolitik vorstellten. Zwei Gremien sind geplant: Eine interministerielle Kommission und der Ernährungsrat. Beide sollen der Regierung dabei helfen, eine Ernährungsstrategie zu erstellen.

Keine gleichberechtigten Gremien

Die Kommission soll sich aus 14 Mitgliedern verschiedener Ministerien zusammensetzen, wobei die Vertreter*innen der Landwirtschaft und des Konsumentenschutzes die Führungsrolle übernehmen sollen. Neben der Ausarbeitung und späteren Evaluierung der Ernährungsstrategie kommt der Kommission auch die Aufgabe zu, den Ernährungsrat mit Forschungsarbeiten, Studien, Projekten und Stellungnahmen zur Lebensmittelpolitik zu beauftragen.

Obwohl in der Pressemappe beide Gremien als gleichberechtigt dargestellt werden, spricht der entsprechende Gesetzesentwurf eine andere Sprache. Auch Paulette Lenert ließ das durchblicken: Der Ernährungsrat könne Ideen „an die interministerielle Kommission hinaufgeben“. Es ist also mitnichten vorgesehen, dass der Rat so autonom arbeiten kann, wie das Konzept es eigentlich verlangt.

Ernährungsräte, wie sie in verschiedenen Ländern auf lokalen und regionalen Ebenen existieren, bringen verschiedenste Akteur*innen aus der Lebensmittelproduktion und Bürger*innen zusammen, um gleichberechtigt zu diskutieren. Sie haben auch immer die Möglichkeit, selbstständig Berichte zu verfassen oder Studien in Auftrag zu geben. Dies sei dem künftigen Luxemburger Ernährungs-



Landwirtschaftsminister Romain Schneider bei den Erntegesprächen 2021 mit Vertreter*innen des Sektors. Nicht nur die Getreideernte fiel dieses Jahr unterdurchschnittlich aus, auch Schneider erntete viel Kritik für sein Gesetzesprojekt zum Ernährungsrat.

rat auch möglich, betonte Schneider während der Pressekonferenz. Schaut man in den Gesetzestext, merkt man, dass er ein wichtiges Detail nicht erwähnt hat: Das geht nur, wenn der*die Landwirtschaftsminister*in das genehmigt.

Auf Nachfrage der woxx heißt es dazu aus dem Landwirtschaftsministerium, dass der Ernährungsrat außer seinen gesetzlich geregelten Aufgaben auch die Freiheit habe, „eigenständig und proaktiv zu handeln und sich selbst zu beauftragen, wenn er sich irgendwo einbringen will.“

Diese mangelnde Autonomie ist einer der am meisten kritisierten Punkte. Nicht nur vom Cell, das die Idee überhaupt erst aufgeworfen hatte, sondern auch von anderen Organisationen und Parteien. Das Bündnis Meng Landwirtschaft, dem neben vielen NGOs aus der Biolandwirtschaft und der ökologischen Bewegung auch das Cell angehört, verschickte gleich am 23. September eine wütende Pressemitteilung. Das Projekt für den Ernährungsrat sei zweckentfremdet, es fehle ein systemischer Blick sowie der Bezug zum Klima. Außerdem monierte Meng Landwirtschaft, dass es nur unzureichende Garantien für einen bürger*innennahen Ansatz gebe.

Autonomie nur dann, wenn der Minister es will

In der Tat ist im Entwurf für das großherzogliche Reglement, das dem Ernährungsrat seine legale Basis geben soll, keine Bürger*innenbeteiligung vorgesehen. Minimal 24 Sitze soll der Rat haben, davon entfallen vier auf die Zivilgesellschaft und einer auf die Konsument*innenschutzorganisation ULC. Von der woxx darauf angesprochen, wie man gedenke,

nicht-organisierte Bürger*innen einzubinden, meinte Landwirtschaftsminister Schneider, die Anzahl der Sitze im Ernährungsrat sei nach oben hin offen. Es sei also möglich, Interessierte oder Expert*innen auch punktuell einzubinden. Die zivilgesellschaftlichen Akteur*innen wolle man „durch eine Art Appell“ dazu bewegen, beim Rat mitzumachen – eine offizielle Ausschreibung oder eine konsequente Bürger*innenbeteiligung ist nicht geplant.

Dieser Modus widerspricht jedoch dem Konzept von Ernährungsräten. „Die Sitzungen des Ernährungsrates sollten öffentlich sein. Im Ausland ist es so, dass Ernährungsräte Arbeitsgruppen bilden, die dann für interessierte Bürger*innen offen sind. Damit deren Einbindung klappt, müssen die Entscheidungen transparent sein“, so Rachel Reckinger, Ernährungssoziologin an der Universität Luxemburg (woxx 1645). In einer Pressemitteilung kritisierten Déi Lénk, dass „vor allem organisierte Patronatsinteressen“ vertreten seien und die Arbeiter*innen des Ernährungssektors nicht zu Wort kämen.

Wie der Luxemburger Ernährungsrat im Detail arbeiten soll, muss er erst selbst in einer Geschäftsordnung festlegen. Fest steht: Ein*e Präsident*in und zwei Vizepräsident*innen sollen an der Spitze stehen. Doch wie sollen die unterschiedlichen Sichtweisen und Interessen unter einen Hut gebracht werden? „Der Erfolg eines Ernährungsrates steht und fällt mit der Moderation. Die muss professionell gemacht werden und Vertrauen zwischen unterschiedlichen Akteuren aufbauen können“, meint Norry Schneider vom Cell. Seiner Ansicht nach wird das Projekt mit einem Vertrauensdefizit beginnen. „Man kann



FOTO: MA

da aber kreativ sein, und statt einer klassischen Sitzung auch mal miteinander kochen oder Gemüse ernten. So entsteht ein Zusammenhalt.“

Ein Füllhorn voller Kritik

Reckinger betont, dass die Moderation und die Vertretung nach außen getrennt sein sollten: „Im Vorsitz des Ernährungsrates sollten die drei Gruppen Politik/Verwaltung, Ernährungsökonomie und Zivilgesellschaft/Forschung vertreten sein. Daneben sollte eine professionelle Moderation und Koordination möglichst neutral und fest verankert sein.“ Das Landwirtschaftsministerium versprach gegenüber der woxx, gemeinsam mit dem Konsumentenschutzministerium die nötigen finanziellen Mittel zur Verfügung zu stellen, um operativ zu sein und Sekretariat und Moderation bezahlen zu können.

Auch der Nachhaltigkeitsrat hat bereits eine kritische Stellungnahme zu dem Gesetzesprojekt abgegeben. Darin werden mehrere Punkte moniert, allen voran aber die Struktur, die nicht nach einem Top-down-Muster funktionieren dürfe. Es fehlten Unabhängigkeit und wissenschaftliche Begleitung, damit das Projekt erfolgreich sein könne. Auch die Aufgabenbeschreibung des Rates müsse um einige Punkte erweitert werden, wie zum Beispiel die Entwicklung inno-

vativer Projekte und die Festlegung objektiver Kriterien, anhand derer die Lebensmittelpolitik Luxemburgs gemessen werden könnte. Der Ausschluss des Umweltministeriums aus dem Entwicklungsprozess ist dem Nachhaltigkeitsrat ebenfalls ein Dorn im Auge: In der Leitung einer nachhaltigen und zukunftsorientierten Ernährungspolitik müssten Expert*innen für Klima- und Umweltfragen vertreten sein, deren Erfahrung über die direkten Auswirkungen der Landwirtschaft hinausgeht.

Im Grunde haben alle Kritiken – egal ob von Meng Landwirtschaft, Déi Lénk oder dem Nachhaltigkeitsrat – den gleichen Tenor: Die vorgeschlagene Struktur passt nicht zum Konzept eines Ernährungsrates und der Bezug zu Umweltthemen fehlt genauso wie die Unabhängigkeit. Eigentlich sind die Argumente klar genug, damit auch der Landwirtschaftsminister sie verstehen sollte.

Es geht letzten Endes aber nicht nur um das Thema Ernährung, wie Norry Schneider betont: „Der Ernährungsrat wäre eine ideale Gelegenheit, um mit einem positiven Beispiel zu zeigen, wie demokratische Prozesse auch anders gestaltet werden können. Wenn das verbockt wird, dringt die Botschaft nach außen, dass es nichts bringt, sich zu engagieren und mehr und mehr Leute resignieren.“

MIGRATION

FLÜCHTLINGE AUS AFGHANISTAN

„Nur der Pull-Faktor zählt“

Thorsten Fuchshuber

In der kommenden Woche wird auf einer internationalen Konferenz über die Aufnahme von Schutzsuchenden aus Afghanistan debattiert. Die Machtübernahme der Taliban liefert alle Gründe für eine Flucht, wie aktuelle Berichte zeigen. Doch die Mehrheit der EU-Staaten setze auf Abriegelung, so Außenminister Jean Asselborn.

Eindeutiger hätte das Urteil über die neuen Machthaber in Afghanistan nicht ausfallen können: „Die Taliban sind dabei, die Errungenschaften der vergangenen zwanzig Jahre im Bereich der Menschenrechte zu demontieren.“ So fasst Amnesty International in einem in der vergangenen Woche veröffentlichten Bericht die Entwicklung in dem Land seit dem hastigen Abzug der US-Truppen und ihrer Alliierten zusammen. Das skrupellose Vorgehen der Taliban wird in dem gemeinsam mit der Internationalen Föderation für Menschenrechte und der Weltorganisation gegen Folter herausgegebenen Briefing dokumentiert, darunter die gezielte Tötung von Zivilist*innen und sich ergebenden Soldaten, die Misshandlung und Bedrohung von Journalist*innen. Die Rechte von Frauen und Mädchen und ihr Zugang zur Bildung würden massiv eingeschränkt, LGBTI-Personen, Menschenrechtsaktivist*innen und andere müssten um ihr Leben fürchten.

Einen Fluchtgrund haben indes grundsätzlich „alle, die nicht unter einem Taliban-Regime leben wollen“, so der Afghanistan-Experte Thomas Ruttig gegenüber der woxx. Bereits vor Ende der alliierten Evakuierungs-

flüge versuchten viele Menschen auf dem Landweg aus Afghanistan herauszukommen. Nachdem die meisten Grenzübergänge in die Nachbarländer laut UN-Angaben schon seit Monaten geschlossen waren, wurde eine der wichtigsten Passagen nach Pakistan, der „Chaman Spin Boldak“-Grenzübergang, von der dortigen Regierung Anfang September gesperrt. Zuvor hatten sich dem britischen Nachrichtensender BBC zufolge Tausende auf diesem Weg in Sicherheit zu bringen versucht. „Von einigen Kollegen und auch von Sicherheitsanalysten, die noch dort sind, weiß ich, dass es schwieriger geworden ist, das Land zu verlassen, weil die Taliban die Grenzübergänge übernommen haben und nur Menschen mit gültigen Visa passieren lassen“, bestätigt auch Ruttig die sich zuspitzende Lage. Die Taliban hätten kein Interesse, alle Leute fliehen zu lassen, „vor allem nicht jene, die man zur Verwaltung des Landes braucht“.

Der weitaus überwiegende Teil der Flüchtlinge aus Afghanistan hält sich in den angrenzenden Nachbarländern auf. Ende August waren dort rund 2,2 Millionen afghanische Flüchtlinge registriert, der überwiegende Teil davon im Iran und in Pakistan. 35.000 von ihnen sind in den vergangenen neun Monaten hinzugekommen. Die Zahl der undokumentierten Flüchtlinge, die jüngst angekommen sind, dürfte allerdings weitaus höher sein. Überdies waren laut der UN-Flüchtlingshilfsorganisation UNHCR bereits Ende vergangenen Jahres rund 2,9 Millionen Binnenflüchtlinge in Afghanistan zu verzeichnen, seither kamen weitere 635.000 dazu - bei einer Gesamt-

bevölkerung von geschätzt 33 Millionen. Mindestens 300.000 afghanische Flüchtlinge halten sich zudem in der Türkei auf, wo sie nach den 3,6 Millionen Menschen aus Syrien die zweitgrößte Flüchtlingsgruppe bilden.

Hilfe auf Nachbarländer abgewälzt

Um die betreffenden Länder zu entlasten, forderten Amnesty International und 23 weitere NGOs von der EU und ihren Mitgliedsstaaten in einer Mitte September veröffentlichten Stellungnahme „konkrete Zusagen für ein schnelles, EU-weites Resettlement-Programm für afghanische Geflüchtete aus der Region“. Ein solches Umsiedlungsprogramm war bereits auf einer Sondertagung der EU-Innenminister am 31. August zur Sprache gekommen. Damals hatte Außenminister Jean Asselborn für die Aufnahme von EU-weit 40.000 bis 50.000 afghanischen Flüchtlingen aus der Region geworben.

Von der Mehrheit der Anwesenden wurde dies jedoch strikt abgelehnt. Einmal mehr wurde die vermeintliche Flüchtlingskrise des Jahres 2015 bemüht: Man sei „entschlossen, eine Wiederholung von großen und unkontrollierten illegalen Migrationsbewegungen zu verhindern“, heißt es in der gemeinsamen Abschlusserklärung, und zwar mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln. Stattdessen wolle man die Nachbarländer Afghanistans bei der Beherbergung der Flüchtlinge unterstützen. Asselborn drohte die Erklärung angesichts ihres Wortlauts zu blockieren und ließ sich erst umstimmen, als man ihm zusag-

te, eine internationale Konferenz zur Aufnahme afghanischer Flüchtlinge zu organisieren. „Das hat mich schon sehr bedrückt“, so der Außenminister gegenüber der woxx über die Sitzung, bei der er laut eigener Auskunft so isoliert wie nie zuvor den anderen EU-Ministern gegenüberstand.

Am kommenden Donnerstag wird das sogenannte „High-level Resettlement Forum“ nun stattfinden, laut Jean Asselborn neben der EU auch unter kanadischer, US-amerikanischer und britischer Beteiligung. Dort soll die Übersiedlung von afghanischen Flüchtlingen erwogen werden, die derzeit in Ländern wie Iran und Pakistan sind. Große Hoffnungen auf ein zufriedenstellendes Ergebnis macht sich Luxemburgs Außenminister allerdings nicht: „Ich gehe davon aus, dass die Zahl der Länder, die da mitmachen werden, extrem begrenzt sein wird.“ Das Problem in der EU sei, „dass nur noch der Pull-Faktor zählt“, gemäß der Behauptung, dass ein solches Umsiedlungsprogramm weitere Fluchtanreize schafft: „Wenn man Menschlichkeit zeigt, so argumentieren viele, dann wird der Druck auf die EU so groß, dass wir ein neues 2015 bekommen - was eine verrückte Behauptung ist“, so Asselborn.

„Die politischen Unterschiede zwischen den EU-Ländern sind viel zu groß, als dass es hier zu einer Einigung kommen könnte“, argumentiert in einem Interview mit der deutschen Tageszeitung „Rheinische Post“ der von der deutschen Bundesregierung in Migrationsfragen häufig als Experte hinzugezogene Gerald Knaus. Er plädiert statt dessen für eine „Koalition der Aufnahmewilligen“ unter

Abwehr der Flüchtlinge insbesondere auch aus Afghanistan: Türkische Militärfahrzeuge patrouillieren entlang des 63 Kilometer langen, bereits fertiggestellten Teils einer neuen Wehranlage an der türkisch-iranischen Grenze. Bis Ende des Jahres soll die Grenze auf ihrer gesamten Länge von 560 Kilometern fortifiziert werden.



FOTO: EPA-EFE/SEDAT SUNA

den EU-Mitgliedsstaaten und anderen Nationen. Ein Standpunkt, für den Catherine Woollard kein Verständnis hat: „Das EU-Recht hat bindende Kraft in allen EU-Mitgliedsstaaten“ so die Direktorin des „European Council on Refugees and Exiles“ (Ecre) gegenüber der woxx: „Ich kann den Defätismus nicht nachvollziehen, der suggeriert, in diesem spezifischen Bereich lasse sich EU-Recht nun einmal nicht durchsetzen und seine Nichteinhaltung sei daher akzeptabel.“

Nicht nachvollziehbarer Defätismus

Die EU-Kommission wiederum hat die Lage in Afghanistan genutzt, um für den im vergangenen Jahr vorgestellten Entwurf für einen neuen europäischen Migrationspakt zu werben (siehe woxx 1599: „Pakt der Abschiebung“). Er sehe „jetzt den Moment, um sich auf eine gemeinsame europäische Migrations- und Asylpolitik zu einigen, wie wir sie in der EU-Kommission im September vorgeschlagen haben“, sagte etwa der für Migrations- und Asylfragen zuständige Vizepräsident der EU-Kommission, Margaritis Schinas, am vergangenen Mittwoch auf einer Pressekonferenz. Auch diese Argumentation weist Catherine Woollard zurück. Man wolle glauben machen, der Pakt stelle die einzige Möglichkeit dar, um mit den kommenden Herausforderungen fertigzuwerden, so die Ecre-Direktorin. Es existiere jedoch bereits ein gemeinsames europäisches Asylsystem, und das sei mit sehr detaillierten und weitreichenden rechtlichen Verpflichtungen verbunden. „Es gibt also keine Entschuldigung dafür,

Menschen den Schutz vorzuenthalten, der ihnen zusteht.“

In Luxemburg wurde seit 2015 rund 450 Personen afghanischer Nationalität der Asylstatus zuerkannt, bei weiteren 185 steht die Entscheidung über ihren Asylantrag noch aus. Das geht aus der Antwort auf eine parlamentarische Anfrage der ADR hervor. Jean Asselborn hofft, dass das Resettlement-Forum wenigstens den Familiennachzug von bereits in Europa anerkannten Flüchtlingen ermöglichen wird. Für das von ihm ursprünglich genannte Kontingent von EU-weit 40-50.000 Menschen sieht er derzeit „überhaupt keine Chance“.

„Unsere größte Sorge sind die Menschen, die es aus eigener Kraft bis an die EU-Außengrenzen schaffen und denen dort der Zugang zu Asyl verweigert wird“, sagt indessen Catherine Woollard. Der Weg, den diese Menschen bis dahin bereits zurückgelegt haben, ist weit. Rund 5.000 Kilometer sind es beispielsweise von Afghanistan über den Iran und die Türkei bis an die Ränder der EU, und es gilt zahlreiche Hindernisse zu überwinden. Die iranisch-türkische Grenze etwa wird derzeit nach dem Vorbild der türkischen Grenze zu Syrien mit einer Mauer fortifiziert. Der Ecre fordert daher sichere und legale Möglichkeiten, nach Europa zu gelangen.

Doch das Gegenteil geschieht. Das EU-Land Polen sichert derzeit seine Grenze zu Belarus durch einen zweieinhalb Meter hohen Stacheldrahtzaun. Um die EU wegen der gegen sein Land verhängten Sanktionen unter Druck zu setzen, lasse der belarussische Präsident Alexander Lukaschenko Flüchtlinge aus Afgha-

nistan, dem Irak und anderen Krisenregionen einreisen, um sie dann an der litauischen, lettischen und polnischen Grenze weiter in Richtung Europäische Union zu schleusen, so der Vorwurf der drei belarussischen Nachbarstaaten.

„Als Waffe benutzt“

Überdies hat Polen an der dortigen Grenze den Ausnahmezustand verhängt - zum ersten Mal in der Geschichte des Landes seit dem Ende des kommunistischen Regimes. Der Notstand gilt entlang der 400 Kilometer langen Grenze und auf drei Kilometern Breite, unter anderem ist Journalist*innen und Hilfsorganisationen der Zutritt untersagt. Die Flüchtlinge in der Grenzregion harren in der Kälte aus, haben nicht genug Nahrung und Trinkwasser und keinerlei medizinische Versorgung. Mehrere Flüchtlinge sind in den vergangenen Tagen gestorben, Polen und Belarus schieben sich gegenseitig die Verantwortung zu. Seitens der polnischen Grenzschützer soll es laut verschiedener Nichtregierungsorganisationen auch zur gewaltsamen und illegalen Rückführung von Flüchtlingen („push-backs“) ins Nachbarland gekommen sein.

Doch nicht nur Lukaschenko hat erkannt, dass die afghanischen Schutzsuchenden als Faustpfand im Streit mit der EU dienen können. So soll der russische Präsident Wladimir Putin der deutschen Bundeskanzlerin Angela Merkel gedroht haben, Flüchtlinge in Richtung Deutschland zu dirigieren, falls Berlin die Ukraine weiterhin so aktiv unterstützt. „Die Menschen werden als Waffe benutzt,

weil es der EU nicht gelingt, die Situation auf eine ruhige und pragmatische Weise zu meistern“, so Catherine Woollard, Selbst eine kleine und leicht zu bewältigende Anzahl von ankommenden Flüchtlingen führe heute dazu, in der EU Krisenstimmung und Panik zu erzeugen, was Herrschern wie Putin und Lukaschenko perfekt in die Hände spiele.

Nach Afghanistan selbst will man vorerst offenbar nicht mehr abschieben. Das Land werde „in vorhersehbarer Zukunft nicht sicher sein“, heißt es in einem geleakten Entwurf für einen Aktionsplan des Rats der Europäischen Union von Mitte September, mit dem man auf die Ereignisse in Afghanistan reagieren will. Stattdessen wird vorgeschlagen, sich verstärkt der sogenannten „Drittstaatsangehörigen-Klausel“ zu bedienen. Damit ist im konkreten Fall die Abschiebung von afghanischen Flüchtlingen in Länder, die sie auf ihrer Flucht durchquert haben, gemeint. Das prominenteste solcher Abkommen besteht mit der Türkei, es gibt sie jedoch bislang mit siebzehn weiteren Ländern. Die desaströsen Konsequenzen des sogenannten EU-Türkei-Deals, der auch die Situation auf den griechischen Inseln und Zustände wie im Lager Moria zur Folge hat, wurden von der NGO „medico international“ unter Stichworten wie „Verantwortungslosigkeit, Unzuständigkeit und Entrechtung“ jüngst noch einmal in einer Studie dokumentiert.

Vor zwei Wochen hat auch der Europäische Rechnungshof einen Sonderbericht zu diesen Abkommen vorgelegt. Er beurteilt sie als bislang nicht effizient genug.

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 27/10/2021 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installations électriques à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un entrepôt pour l'Administration des ponts et chaussées à Banzelt.

Description succincte du marché :1 hall avec mezzanine, 1 atelier, 2 toilettes, 1 local batterie et 2 locaux techniques (surface ca. 1.318 m²).

- 1 tableau principal ; 1 tableau électrique secondaire ; câbles ca. 18.000 m ; luminaires ca. 110 pcs ; interrupteurs et prises (capteurs/actionneurs de KNX) ca. 360 pcs ; luminaires de secours ca. 50 pcs ; système de désenfumage ; système de protection contre la foudre (classe III).

La durée des travaux est de 150 jours ouvrables, à débiter au 1er semestre 2022.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).**La remise électronique est obligatoire.****SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 23/09/2021**La version intégrale de l'avis n° 2101841 peut être consultée sur www.marches-publics.lu****Avis de marché****Procédure :** accord-cadre**Type de marché :** services**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 26/10/2021 Heure : 10:00

Lieu : via le portail des marchés publics

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Assistance dans différentes expertises relatives au maintien en service du système d'information de la Chambre des députés.

Description succincte du marché :

Le marché consiste à assister la Chambre des députés dans la gestion et la maintenance de l'ensemble de son système d'information. Ce système d'information est construit autour de différents composants, applicatifs, techniques, d'ancienneté variable, et la Chambre des députés souhaite pouvoir s'attacher les meilleurs services pour cette gestion et maintenance.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Voie électronique uniquement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Voir cahier des charges. Pas de conditions particulières. Le cahier des charges est en français et les réponses également.

Modalités visite des lieux/réunion d'information :

Réunion d'information obligatoire.

Réception des offres :

Portail des marchés publics exclusivement.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 23/09/2021**La version intégrale de l'avis n° 2101868 peut être consultée sur www.marches-publics.lu**Service technologies de l'information
Chambre des députés
23, rue du Marché-aux-Herbes
L-1728 Luxembourg**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 02/11/2021 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installations de ventilation et de climatisation à exécuter dans l'intérêt de la remise en état de la tour de contrôle à Findel.

Description succincte du marché :**Ventilation :**

- 2 centrales de ventilation de 1.800 m³/h ; env. 220 m de tuyaux de ventilation ; env 300 m² de canaux de ventilation ; 45 sorties d'aération dans le bâtiment (50 m³/h à 1.200 m³/h) ; ventilation sous pression : 2 machines de 18.000 m³/h.

Climatisation :

- 3 groupes froid 114 kW ; 25 ventilconvecteurs ; env 700 m tuyaux de froid de DN15 à DN100.

Chauffage :

- env 270 m de tuyaux de chauffage de DN10 à DN40.

Sanitaire :

- 29 appareils sanitaires avec accessoires (WC, lavabos, douches, etc.) ; env. 435 m de tuyauterie inox alimentaire de DN12 à DN50.

La durée des travaux est de 150 jours ouvrables, à débiter au 1er semestre 2022.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).**La remise électronique est obligatoire.****SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 27/09/2021**La version intégrale de l'avis n° 2101874 peut être consultée sur www.marches-publics.lu**

KULTUR



KULTUREXPORT

„Warum muss immer alles politisiert werden?“

Isabel Spigarelli

Lange wurde darüber diskutiert, jetzt ist es bekannt: Luxemburgs Kulturprogramm zur Weltausstellung in Dubai. Warum die Empörung der Kritiker*innen anhält, was die Kuratoren dazu sagen und worin die Kunst im Kulturexport besteht.

„Wie kann man Kunst in ein Land exportieren, in dem die Kunst nicht frei ist, in dem es keine freie Meinungsäußerung gibt, in dem kritische Stimmen im Gefängnis landen und es eine weitreichende staatliche Diskriminierung von Frauen und Minderheiten gibt?“ Das fragen sich die Künstler*innen von Richtung22 im Gespräch mit der woxx, nach der Vorstellung des luxemburgischen Kulturprogramms zur Weltausstellung in Dubai, die am heutigen 1. Oktober beginnt. Luxemburgs Antwort? Mit einer Sammlung weitgehend unpolitischer Werke des achtköpfigen „Kënschtlerkollektivs“, das 2018 für Luxemburgs Auftritt in Dubai von Vertreter*innen verschiedener Kulturinstitutionen zusammengestellt wurde.

Letzte Woche präsentierten Sam Tanson, Kulturministerin, und Maggy Nagel, Kommissarin des Luxemburger Pavillons in Dubai, das Kunstprojekt. Es wird vom 15. bis zum 31. Januar unter dem Slogan „Mir wëlle

bléiwen, wat mir ginn“ im luxemburgischen Pavillon zu sehen sein. Das Gesamtbudget beträgt 900.000 Euro: Die Rechnung teilen sich das Kulturministerium (500.000 Euro), der Fonds culturel national (Focuna, 350.000 Euro) und Partnerinstitutionen (50.000 Euro).

Die Kuratoren Bernard Baumgarten, künstlerischer Leiter des Trois C-L, und Kevin Muhlen, künstlerischer Leiter des Casino Luxembourg, erklären den Slogan wie folgt: „Wir schauen nicht mehr zurück, sondern nach vorne. Die Idee, für eine bessere Zukunft aus der Geschichte zu lernen, ist in dem Projekt auf subtile Weise vertreten. Doch wie können wir behaupten, der richtige ist, und wir diesen einhalten möchten? Die Frage ist vom Kollektiv ausgearbeitet worden.“

Unter den sechs Arbeiten befinden sich eine poetische Anthologie, Performances, audiovisuelle Skulpturen, Installationen und Kurzfilme. Auf den ersten Blick setzen sich nur zwei der Werke explizit mit Menschenrechtsverletzungen auseinander: Karolina Markiewicz', Pascal Piron, Patrick Mullers und Adolf El Assals Doku-Fiktion „Spectrum Cinqfontaines“ sowie El Assals Kurzfilm „Full Memory“. In „Spectrum Cinqfontaines“ wird

die Rolle des Klosters in Fünfbrunnen während des Zweiten Weltkriegs thematisiert und kontextualisiert. Im Zentrum von „Full Memory“ steht der syrische Kriegsflüchtling Ziad, der durch den Besuch seines Bruders mit seiner dunklen Vergangenheit konfrontiert wird.

Markiewicz und Piron haben sich bereits 2019 in der woxx zu ihrer Teilnahme in Dubai geäußert. „Natürlich kann man sagen, dass man nichts damit zu tun haben möchte. Aber wenn du dich nicht einmischen willst, dann überlässt du den Status quo sich selbst. Man kann sich jedoch auch engagieren und das Verstellen der Nationen hinterfragen“, so Piron damals.

Lätz ignore human rights?

Eine kritische Auseinandersetzung mit den Vereinten Arabischen Emiraten (VAE) fehlt im Programm. Darauf angesprochen, inwiefern die Werke zumindest eine differenzierte Sicht auf Luxemburg ermöglichen, reagieren Bernard Baumgarten und Kevin Muhlen mit klaren Worten: „Warum muss immer alles unbedingt kritisch gesehen und politisiert werden? Es gibt Künstler*innen, die einfach nur gute Kunst machen wollen, ohne dabei eine politische oder kritische Po-

sition einzunehmen. Die einzelnen Werke treten im Pavillon in den Dialog mit der offiziellen Ausstellung und auch mit der Weltausstellung. Dies ermöglicht dem Publikum verschiedene Lesarten und Interpretationen.“

Warum die Weltausstellung in Dubai Anlass gibt, politisch und gesellschaftskritisch Position zu beziehen, machte Mitte September das Europäische Parlament deutlich. In einer Entschließung zum Fall des Menschenrechtsverteidigers Ahmad Mansur in den VAE, rief das Parlament internationale Sponsor*innen und alle Mitgliedsstaaten zum Boykott der Weltausstellung auf, um ihre Missbilligung der Menschenrechtsverletzungen zu signalisieren. Bisher scheint kein EU-Staat dem Aufruf gefolgt zu sein.

Mansur war 2018 vom Berufungsgericht in Abu Dhabi wegen seines Einsatzes für Menschenrechte verurteilt worden. Der letzten Inhaftierung ging eine jahrelange psychische und körperliche Tortur voraus, unter anderem durch staatliche Instanzen. Mansur sitzt in Einzelhaft, die Grundversorgung wird ihm vorenthalten.

In der Entschließung des EU-Parlaments ist außerdem die Rede von der Entführung und Geiselnahme saudischer Frauen und Frauenrechtsaktivistinnen aus den VAE, von

einem Mangel an Ermittlungen und Rechenschaftspflicht bei mutmaßlichen Verbrechen gegen Frauen sowie von unmenschlichem Umgang mit ausländischen Arbeiter*innen, die 80 Prozent der Landesbevölkerung ausmachen.

In diesem Zusammenhang fällt in der Entschließung auch nochmal das Stichwort „Weltausstellung in Dubai“: „Unternehmen und Baufirmen [haben] in Vorbereitung auf die bevorstehende Weltausstellung Expo 2020 in Dubai (...) Arbeitnehmer dazu [gezwungen], nicht übersetzte Dokumente zu unterzeichnen, ihre Pässe konfiszier[t], sie extremen Arbeitszeiten unter unsicheren Wetterbedingungen aus[gesetzt] und sie in unhygienischen Unterkünften unter[gebracht].“

Das Künstler*innenkollektiv Richtung22 hat wegen all dieser Umstände in der Vergangenheit mehrfach gegen die Beteiligung des Kultursektors an der Weltausstellung protestiert: mit einer Aktion auf der Stäreplaz, einem offenen Brief an den Focuna und das Kulturministerium sowie einem satirischen Theaterstück. Zuletzt errichtete das Kollektiv 2019 zu Ehren eines fiktiven Kultursektors, der sich nicht für Wirtschaftsmissionen bei autori-

tären Regimen vor den Wagen spannen lässt, ein Monument vor dem Kulturministerium.

„Wéi ech dat de Moie gesinn hunn, do hun ech dat ganz sympathesch fonnt an dofir hunn ech dann och decidéiert, mir géifen dat Monument eranhuelen an et steet lo am Hall vum Kulturministère“, kommentierte die zuständige Ministerin Sam Tanson die Aktion damals auf dem Radiosender 100,7 und freute sich über die subversive Mitteilung. Mehr als diese überaus ironische Situation bewirkte die Aktion von Richtung22 im Kulturministerium allerdings nicht. Auf die anhaltende Kritik folgte kein Rückzug, sondern ein Rechtfertigungsversuch von Tanson: „Et huet een d'Optioun, mat Länner, déi zemools a punkto Mënscherechter wierklech net konform sinn mat den internationale Konventionen: Ignoréiert een déi, oder ignoréiert ee se net? (...) Ech sinn der Meenung, datt zemools d'Kulturëmmer kann dozou genotzt ginn, fir awer Brécken oprechtzeerhalen (...) an och de kulturellen Eechange mat deene Länner wichteg ass. Dat ass meng fundamental Iwwerzeugung.“

Eine Überzeugung, die Baumgarten und Muhlen teilen. Sie bringen

ähnliche Argumente hervor, wenn es um die Beteiligung des Kultursektors an der Weltausstellung geht: „Was ist besser - gar keinen Kontakt mit problematischen Ländern und Regionen aufrechtzuerhalten oder im Gegensatz durch Kultur und Kunst einen Weg zu finden, damit der Dialog weitergeführt und vielleicht ein anderes Bild von Gesellschaft und Kultur vermittelt wird? Wir haben auch in Europa Länder und Regionen, die problematisch sind, und wir geben trotzdem die Hoffnung nicht auf, dass wir durch Kunst und Kultur etwas verändern können. Bestimmt nicht von heute auf morgen, aber schrittweise.“ Ungeachtet der Tatsache, dass Künstler*innen frei entscheiden, ob sie mit ihrer Arbeit politische Statements setzen oder nicht: Es ist doch eher unwahrscheinlich, dass beispielsweise „Artefacts“ von der Designerin Julie Conrad und dem Soundkünstler Patrick Muller - eine Installation, die sich an den Nospelter Péckvillercher orientiert - Menschenrechtsfeinde umstimmt, auch nicht schrittweise.

Die Kuratoren sind trotz aller Einwände überzeugt, dass die Teilnahme der Künstler*innen an der Weltausstellung eine einmalige Gelegenheit

ist, sich einem internationalen Publikum zu präsentieren. Man habe selten die Chance, so viele nationale Künstler*innen aus verschiedenen Bereichen zusammen auf einem internationalen Event zu präsentieren. Das Bewusstsein für das eigentliche Problem - dass nämlich all das in Dubai auf Kosten anderer Menschen und unter einem repressiven Regime geschieht - scheint nicht vorhanden zu sein.

„Wir haben das Potenzial einer kontroversen Diskussion rund um die Ausstellung falsch eingeschätzt - was wahrscheinlich auch daran liegt, dass zu dem Zeitpunkt schon viele Institutionen aus der Kulturszene sowie viele Pressehäuser direkt oder indirekt mit im Boot saßen“, sagt Richtung22 rückblickend. Das kürzlich vorgestellte Kulturprogramm widerspreche in keinsten Weise ihren Befürchtungen: „Es geht im kulturellen Programm im luxemburgischen Pavillon zu keinem Moment wirklich um den künstlerischen Austausch und auch nicht - was die eigentliche Idee des Kulturexports wäre - um die Erschließung eines neuen Publikums oder Marktes für Kunst aus Luxemburg. Es geht einzig und allein um die Dekoration ei-



Im Januar wird luxemburgische Kultur im nationalen Pavillon auf der Weltausstellung in Dubai zu sehen sein – eine Tatsache, die gestern wie heute für Diskussionen sorgt.

ner Wirtschaftsmission, genauso wie auch Köch*innen eingeladen wurden, im luxemburgischen Pavillon zu kochen.“

Grenze zum Nation Branding

Baumgarten und Muhlen streiten diese Vorwürfe ab, räumen jedoch ein: „Dass ein nationaler Pavillon auf einer Weltausstellung wirtschaftlich motiviert ist, ist ganz klar. Wenn der Wirtschafts- und der Tourismussektor in Dubai zeigen wollen, was Luxemburg zu bieten hat, dann ist es auch sinnvoll, dem kulturellen Sektor eine Plattform zu bieten.“ Um eine ähnliche Verknüpfung von Wirtschaft, Tourismus und Kultur zu beobachten, muss man übrigens nicht gleich in den nächsten Flieger nach Dubai steigen – es reicht eine Fahrt nach Esch und in die Südgemeinden.

Die woxx berichtete in den letzten Jahren wiederholt über das Projekt Kulturhauptstadt Esch2022 und arbeitete in verschiedenen Artikeln heraus, wie stark wirtschaftliche Interessen und strukturelle Machtkämpfe das Projekt bisher beeinflusst haben. Dass dabei ausgerechnet kulturelle Initiativen auf der Strecke geblieben

sind, wie der ehemalige woxx-Journalist Luc Caregari im Podcast „Am Bistro mat der woxx“ (Folge #086) zu berichten wusste, beweist einmal mehr, wie „groß“ Kultur bei solchen Veranstaltungen tatsächlich geschrieben wird.

„Beim Export luxemburgischer Kulturgüter geht es nicht um relevante Summen, die für das Finanz- oder Wirtschaftsministerium interessant wären. Der wirtschaftliche Mehrwert wird eher in der Förderung anderer Aktivitäten gesehen: dem Tourismus, zum Beispiel. Es ist kein Wunder, dass Esch2022 zur einen Hälfte wie eine Tourismus-Kampagne und zur anderen Hälfte wie Nation Branding wirkt. Es geht um Standort-Politik, wie auch in Dubai“, bewertet Richting22 entsprechende Projekte. „Dasselbe trifft auf den Pavillon von Luxemburg auf der Biennale in Venedig oder die Präsenz der Filmindustrie in Cannes zu: Geht es um die Sichtbarkeit der Kunst oder um die Sichtbarkeit des Landes? Nutzt Nationalismus der Kunst? In seinen Grundzügen hat das nationalistische Promoten bestenfalls etwas touristisches, schlimmstenfalls etwas neo-kolonialistisches.“

Die Kulturpolitik solle Kulturschaffende und Kulturinstitutionen unterstützen und dazu gehöre zweifelsfrei auch die Förderung der Mobilität und die Subventionierung von internationalen Auftritten. Es sei jedoch wichtig, dass die Kulturpolitik die Kunstschaffenden auf ihrem Weg begleite statt ihnen diesen vorzugeben und „Bestellungen zur Erfüllung staatlicher Ziele“ aufzudrücken.

Baumgartner und Muhlen versichern ihrerseits, dass man sich von Anfang an bemüht habe, den kulturellen und künstlerischen Auftritt in Dubai nicht als Unterhaltung oder Dekoration zu handhaben. „Es war uns wichtig, Kultur als professionellen Sektor aus Luxemburg zu präsentieren, in dem sich Künstler*innen frei ausdrücken können, und zu zeigen, dass die Talente, die wir in Luxemburg haben, die richtige Unterstützung bekommen“, beteuern sie der woxx.

In Sachen internationale Vernetzung erhalten die Künstler*innen diese seit Kurzem unter anderem von kultur | lx - Arts Council Luxembourg: Die Agentur wurde im Juli 2020 auf Initiative des Kulturministeriums und im Zuge des Kulturentwicklungsplans

(2018 - 2028) zur nationalen sowie internationalen Förderung der luxemburgischen Kulturszene entwickelt. Sie nahm ihre Arbeit offiziell im Juli 2021 auf. Die Exportbüros music:LX und Reading Luxembourg wurden der Agentur einverleibt. Eine Information am Rande: Sekretär des Aufsichtsrats ist Tom Théobald - Direktor für die Entwicklung und Förderung des Finanzplatzes.

Was heißt es also am Ende, Kultur zu exportieren und sie einem internationalen Publikum zugänglich zu machen? Geht das ohne Nation Branding? Und was für eine Rolle spielt die Wirtschaft allgemein für die Professionalisierung der luxemburgischen Kulturszene? Diese und andere Fragen hat die woxx den Vertreter*innen von kultur | lx gestellt, alle wurden ignoriert und blieben bis Redaktionsschluss unbeantwortet.

INTERGLOBAL

CRISE EN TUNISIE

« Le président pourra faire ce qu'il veut »

Maryline Dumas

Alors que la jeune démocratie traverse une crise sanitaire, économique et politique, le président Kais Saied a suspendu le parlement et limogé le gouvernement, et vient de s'arroger les pleins pouvoirs.

Au nom du peuple et de sa souveraineté, il s'est arrogé les pleins pouvoirs. Kais Saied a promulgué le 22 septembre un décret lui permettant de légiférer seul et de se substituer de facto à l'Assemblée des représentants du peuple et au gouvernement. L'objectif affiché est de modifier la Constitution et de mettre un coup d'arrêt à la classe politique dominante, accusée de ne penser qu'à ses propres intérêts. Mais cela peut aussi être interprété comme la suite d'une dérive autocratique enclenchée il y a deux mois.

Le 25 juillet, Kais Saied avait suspendu le parlement et révoqué le premier ministre Hichem Mechichi en utilisant l'article 80 de la Constitution. Celui-ci permet d'instaurer un état d'exception « en cas de péril imminent (...) et entravant le fonctionnement régulier des pouvoirs publics ». Selon la présidence, le « péril » était alors à la fois sanitaire - le pays affrontait une terrible vague de coronavirus -, économique - le chômage culmine à 18 pour cent - et politique. Depuis des mois, le parlement est le théâtre d'agressions verbales et physiques entre députés.

Si certains s'inquiétaient d'une décision qui ne respectait pas tout à fait le texte de loi fondamental, la population avait en majorité applaudi. L'incompétence des onze gouvernements qui se sont succédé depuis la fin de la révolution en 2011, la classe politique jugée corrompue et incapable, la dégradation des conditions de vie ou encore la haine que suscite dans certaines franges de la population le parti islamiste Ennahdha - qui a pris part à tous les gouvernements - nourrissent le ressentiment et sont donc favorables à Kais Saied. Début septembre, un sondage d'Emrhod Consulting donnait ainsi 82 pour cent d'intentions de vote à ce dernier en cas de nouvelle élection présidentielle. « La popularité actuelle de Kais Saied reflète la faillite des politiques tunisiennes. Nous avons vu une bulle se former avec des parlementaires déconnectés du pays. Cela a créé un terrain favorable à Kais Saied, qui surfe sur une vague populiste », expliquait alors Elyès Ghanmi, doctorant en sciences politiques.

Mais alors que la nomination d'un nouveau gouvernement, sans cesse repoussée « aux prochains jours », se faisait attendre, les critiques se sont de plus en plus fait entendre. Mohamed, épicier, a par exemple soutenu la décision du 25 juillet qui « mettait fin au parlement des incapables et des corrompus ». Mais il s'inquiète de la suite : « Je suis un

démocrate, et j'aurais aimé que Kais Saied nomme un gouvernement dès le 26 juillet et qu'il annonce des élections. Je ne suis pas à l'aise à l'idée qu'il soit seul aux commandes. »

Popularité, jusqu'où ?

Le 18 septembre, une manifestation contre le président a eu lieu à Tunis. Une première depuis le coup de force. « Nous voulions éviter les tensions qui auraient pu être prétexte à une guerre civile ou un scénario à l'égyptienne », explique Zohra Daly, une militante dont l'époux, député du parti islamiste radical al-Karama, a été placé en résidence surveillée. « Il y a, en plus, eu des cabales sur les réseaux sociaux. Ceux qui ont osé parler contre Kais Saied ont fait l'objet de campagnes diffamatoires. » À ses côtés, Leila Elphil poursuit : « Nous nous sommes aussi donné du temps. Nous espérons qu'il serait possible de négocier. Nous voyons que c'est impossible. » Une semaine plus tard, le 25 septembre, une nouvelle manifestation rassemblait cette fois quelques milliers de personnes. Elles arboraient les drapeaux tunisiens. Aucun sigle de parti politique n'était visible. L'UGTT, le puissant syndicat des travailleurs, n'a pas appelé à sortir dans la rue. Il a pourtant critiqué les décisions du président. La société civile se fait également discrète. « Il y a une réelle peur que la situation dégé-

nère et qu'il y ait un bain de sang », estime un diplomate.

Quelques jours plus tôt, Kais Saied avait fait un pas de plus en promulguant ce fameux décret présidentiel qui lui donne tous les pouvoirs. Pour justifier le nouveau texte de 23 articles, la présidence évoque la « souveraineté du peuple » et le péril « devenu non pas imminent mais réel, notamment au sein de l'Assemblée des représentants du peuple ». Le parlement reste suspendu et le président de la République « exerce le pouvoir exécutif avec l'aide d'un conseil des ministres, dirigé par un chef du gouvernement », que Kais Saied n'a pas encore nommé.

Les pleins pouvoirs

Mouna Dridi, spécialiste en droit constitutionnel et professeure à l'université de Carthage, estime que ce décret présidentiel est « une mesure transitoire qui a pour effet la suspension de la Constitution de 2014 ». L'experte s'inquiète d'une « inversion de la pyramide des normes où la Constitution est inférieure aux décrets présidentiels. À l'avenir, le président pourra faire ce qu'il veut. Rien ne peut l'empêcher de porter atteinte aux libertés, par exemple. » Rachida Ennaifer, ancienne conseillère en communication du président, défend, elle, une « solution politique à la crise constitutionnelle » : « La pre-



Manifestation du 25 septembre : les manifestants ont symboliquement mis la constitution en cage.

PHOTO : MARYLINE DUMAS

mière partie de la Constitution, qui concerne les droits et les libertés, est maintenue. C'est la seconde partie du texte, qui organise les pouvoirs, que le président veut changer. Ce chapitre, qui avait été l'objet de marchandages entre les partis, est à l'origine de la crise. »

Vers une nouvelle Constitution ?

L'article 22 du décret présidentiel annonce une modification de la Constitution, en chargeant le président d'élaborer des réformes politiques avec l'aide d'une commission qu'il nommera lui-même. Un paragraphe sibyllin indique la finalité de ces « révisions », qui seront soumises à référendum : « Ce régime reposera sur la séparation des pouvoirs et l'équilibre réel entre eux, il consacra l'État de droit et garantira les droits et les libertés publiques et individuelles et la réalisation des objectifs de la révolution du 17 décembre 2010 relatifs au travail, à la liberté et à la dignité nationale. »

Ceux qui ont suivi la campagne électorale - réalisée sans moyens - de ce professeur de droit à la retraite ne sont pas surpris. S'appuyant sur des bénévoles qui imprimaient à leurs frais les tracts et parcourant le pays avec sa voiture personnelle, Kais Saied défendait des mandats révocables par la « volonté du peuple » et une décentralisation radicale.

« Jusqu'ici, l'État était 'mafieusement' centralisé, et cela n'a abouti à rien. Nous allons inverser la pyramide en proposant un scrutin uninominal de proximité. 205 pouvoirs locaux seront élus. Ils décideront en fonction de leurs besoins et leurs choix remonteront vers la tête de l'État », détaillait alors Ridha Mekki, surnommé Ridha Lénine en raison de son engagement passé à l'extrême gauche, qui faisait office de conseiller de Kais Saied.

Le problème, c'est qu'un certain nombre des électeurs de Kais Saied n'ont pas voté pour son programme. Leila Elphil est membre du parti de l'ancien président Marzouki, ex-oppo- sant à Ben Ali. Elle a voté pour Kais Saied au second tour de la présidentielle de 2019 : « Nous avons le choix entre Nabil Karoui (magnat des médias accusé de blanchiment d'argent, ndlr) et cet homme que nous connaissons peu mais qui était propre. Sauf que j'ai réalisé que la propreté économique ne suffit pas, il faut une propreté intellectuelle. » Ali Ardhaoui, agent immobilier, a quant à lui voté Kais Saied pour respecter les consignes de son parti, Ennahdha : « J'ai obéi, mais dès le début je n'étais pas d'accord avec ses idées et je voyais bien que ce n'était pas un révolutionnaire. » Le parti islamiste, majoritaire à l'assemblée, avait encouragé ses militants à voter pour Kais Saied et à contrer Nabil Karoui, qui avait promis de ne pas faire alliance avec la formation

de Rached Ghannouchi. De plus, Kais Saied avait clairement exprimé son conservatisme sur les mesures sociales. Il s'était ainsi dit contre l'égalité dans l'héritage (à l'heure actuelle, une femme obtient une part deux fois moindre que celle d'un homme).

Ennahdha première victime

Ironie du sort, c'est Ennahdha qui est la première victime politique du président. À la tête d'un parlement gelé, le parti à la colombe est considéré comme responsable de la situation du pays par les partisans de Saied. Les islamistes ont en effet pris part à tous les gouvernements depuis la révolution de 2011. Après avoir tenté de négocier, la formation, en proie à des luttes internes, semble muscler son discours. Rached Ghannouchi a ainsi appelé à la « lutte pacifique » contre « le pouvoir absolu d'un seul homme », après le décret présidentiel du 22 septembre : « C'est un retour en arrière. Le retour vers le pouvoir absolu d'un seul homme contre lequel la révolution a eu lieu », a-t-il déclaré à l'AFP.

Les Occidentaux, eux, sont dans l'attente et s'interrogent sur les prochaines étapes. La première préoccupation concerne l'économie. La Tunisie a besoin de quelque 5 milliards d'euros pour boucler son budget 2021. Hichem Mechichi, le chef du gouvernement que Kais Saied a limogé, avait

lancé des négociations avec le Fonds monétaire international (FMI) pour obtenir un nouveau prêt. Le FMI a rappelé fin août qu'il restait disposé à apporter son expertise technique.

Kais Saied, lui, a laissé entendre qu'il comptait sur une aide des Émirats arabes unis et de l'Arabie saoudite, pays dont il s'est rapproché sur la base du dicton « l'ennemi de mon ennemi est mon ami ». Elyès Ghanmi explique : « Pour ces États, Kais Saied a fait barrage à Ennahdha, qui est considéré comme une branche des Frères musulmans, même si le parti a évolué et s'est ouvert d'une façon spécifique à la Tunisie. Ennahdha, ce n'est pas les Frères musulmans égyptiens. » De quoi inquiéter les défenseurs des libertés. « Je redoute aujourd'hui que le soutien européen soit troqué pour celui des Émirats arabes unis, de l'Égypte et de l'Arabie saoudite. D'un point de vue démocratique, ce n'est pas la même chose », s'inquiète Selim Ben Abdeselem, membre de l'Assemblée constituante (2011-2014).

Maryline Dumas, basée à Tunis, suit l'actualité tunisienne et libyenne pour le woxx. En décembre dernier, elle était retournée à Sidi Bouzid pour le 10e anniversaire de la révolution tunisienne et du printemps arabe (woxx 1611 : Dix ans de désillusions).

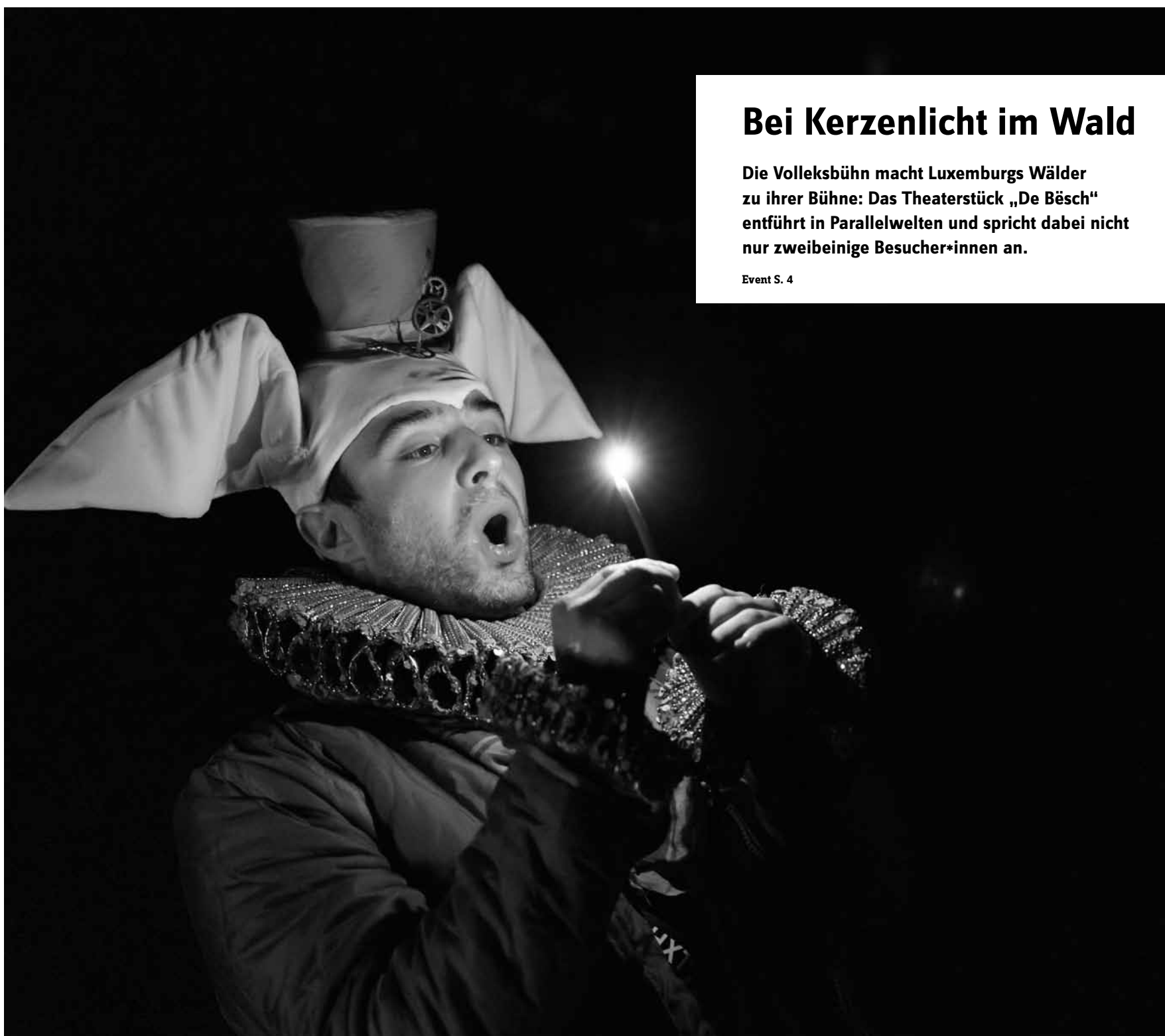


AGENDA

01/10 - 10/10/2021

film | theatre
concert | events

1652/21



Bei Kerzenlicht im Wald

Die Volleksbühn macht Luxemburgs Wälder zu ihrer Bühne: Das Theaterstück „De Bësch“ entführt in Parallelwelten und spricht dabei nicht nur zweibeinige Besucher*innen an.

Event S. 4

EXPO

Clervaux, capitale de la photo... p. 4

... grand-ducale en tout cas ! Profitant d'un temps automnal clément, le woxx a visité les six expositions en plein air de la cité de l'image.

FILM

Immer am Limit S. 17

„Le sommet des dieux“, ein immersiver Animationsfilm über Sinnsuche und Obsession, dürfte nicht nur Fans des Bergsteigens mitreißen.

PODCAST

Trouble in Silicon Valley S. 19

Der wöchentliche Podcast „The Dropout“ berichtet umfangreich über den beispiellosen Gerichtsprozess gegen Elizabeth Holmes.

WAT ASS LASS | 01.10. - 10.10.

WAT
ASS
LASS?

©CHRISTIAN WILMES

Il est grand temps pour un « New Romantic » : Ice in My Eyes, groupe indie pop basé au Luxembourg, présente son troisième album à la Kulturfabrik d'Esch, ce vendredi 1er octobre à 20h.

FR, 1.10.

JUNIOR

Gold! Musiktheater (> 5 Jahre), Europäische Kunstakademie, Trier (D), 17h. theater-trier.de

KONFERENZ

Simon Denny, Yuri Pattison and Nora Turato, in conversation with Michelle Cotton, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
As part of « Post-Capital: Art and the Economics of the Digital Age ». Compulsory registration : mudam.com/rsvp-artist-conversation

Lëtzebuurger Déngschtmeedercher zu Bréissel an zu Paräis, mat Germaine Goetzinger a Christiane Rausch, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Aschreiwung erfuerderlech: visites@2musees.vdl.lu

MUSEK

Le comte Ory, de Gioacchino Rossini, sous la direction de Corinna Niemeyer, mise en scène de Sylvie Laligne, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Ice in my Eyes, indie, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Let Me Die before I Wake, rencontre entre musique, texte et mouvement, avec United Instruments of Lucilin et Renelde Pierlot, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu COMPLET !

Marly Marques Quintet, jazz, Brandbau, Wiltz, 20h. www.prabbeli.lu

Gustav Mahler Jugendorchester, unter der Leitung von Renaud Capuçon, Industriekathedrale - Alte Schmelz St. Ingbert, Saarbrücken (D), 20h. musikfestspielesaar.de/programm/ Im Rahmen der Musikfestspiele Saar 2021 „Ursprünge“.

Tante Friedl, Weltmusik, Terminus, Saarbrücken (D), 20h30.

THEATER

Nachlass, Stück ohne Personen, von Rimini Protokoll, Grand Théâtre, Luxembourg, 18h + 19h30. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

ARTIKEL De Bësch, inszeniert vu Max Jacoby an Anne Simon, mat Jil Devresse, Rosalie Maes a Pitt Simon, Treffpunkt Artikuss, Soleuvre, 18h30. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

Gabriel, von George Sand, inszeniert von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Temple, mise en scène de Nathalie Moyen, avec Benoît Callens, Sacha Hanlet, Natercia Rebelo et Elric Vanpouille, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

YZ Ein Theaterprojekt, inszeniert von Sara Goerres, mit Caroline Mirkes, Nicolas Lech und Nora Zrika, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

NEWS

Wasserstoff: Den Anschluss nicht verpassen **S. 3**

REGARDS

Ernährungssouveränität:

Katzentisch statt Mitbestimmung **S. 4**

Flüchtlinge aus Afghanistan:

„Nur der Pull-Faktor zählt“ **S. 6**

Kulturexport: „Warum muss immer alles politisiert werden?“ **S. 9**

Crise en Tunisie:

« Le président pourra faire ce qu'il veut » **p. 12**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

De Bësch **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Clervaux - expos en plein air **p. 12**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 16 - S. 19**

Le sommet des dieux **S. 17**

The Dropout: Elizabeth Holmes on Trial **S. 19**

Coverfoto: Bohumil Kostohryz

WAT ASS LASS | 01.10. - 10.10.

La veilleuse, cabaret holographique, mise en scène de Valentine Losseau et Raphaël Navarro, avec la cie 14:20, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Das Knurren der Milchstraße, Schauspiel von Bonn Park, inszeniert von Maxime Mourrot, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Anopas, chorégraphie de Mehdi Ouachek et Soria Rem, avec la cie Art Move Concept, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

KONTERBONT

Mir wëlle bleiwen, wat mir ginn, mat Ulrike Bail, Guy Helming, Karolina Markiewicz, Pascal Piron, Ian De Toffoli a Brigitte Urhausen, Musek vum Patrick Muller an Zesummenaarbecht mat United Instruments of Lucilin, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tel. 32 69 55-1. cnl.public.lu

Von Luxemburg bis nach Berlin und zurück, Lesung mit Francis Kirps, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

SA, 2.10.

JUNIOR

Bib fir Kids, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 10h (7-9 Joer) + 11h30 + 14h (3-6 Joer). Tel. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu
Aschreiwung erfuerderlech: Tel. 5 87 71-19 20.

Ein Meer aus Kunststoff - muss das sein? Workshop zum großen Kunststoffproblem unserer Zeit, in Kooperation mit „Déi kleng Fuerscher“, Trifolion, *Echternach*, 10h + 14h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

D'Geschicht vum Babar, dem klengen Elefant, e Musektheaterstück mat chineesesche Schieter (4-8 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 17h + 20h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu AUSVERKAFFT!

MUSEK

Young Digital Classic - Meet Europe's Best, avec le trio de pianos Alla Mente, le quintette colorante et le trio Sonos Venti, Arca Bartreng, *Bertrange*, 17h. Inscription obligatoire : ecole@ugda.lu
Diffusion en ligne : www.musikderjugend.at/ydc2021

Let Me Die before I Wake, rencontre entre musique, texte et mouvement, avec United Instruments of Lucilin et Renelde Pierlot, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Fred Barreto Group, blues-rock, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Nefertiti Quartet, jazz, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Ferhan & Ferzan Önde, récital de piano, œuvres de Say, Nottebohm et Stravinsky, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Parity, metal, support: Pleasing + Legacy of Atlas, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

The New Baroque Times, sous la direction de Pablo Garcia, œuvres entre autres de Veracini, Purcell et Oswald, église, *Bettborn*, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Inscription obligatoire : musique.vallee@attent.be

Pat O'May, hard rock, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Musek & Greechen, avec La Schlapp sauvage et Jean-Luc Kockler, foyer socioculturel, *Rustroff (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 88 81. Inscription obligatoire : dany.bellot@gmail.com

Oblivion-Quartett, Tango, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h30.

Arnaud Rebotini + Contrefaçon + Von Bikräv + Salade de fruits, electro, BAM, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30 + 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Nachlass, Stück ohne Personen, von Rimini Protokoll, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

La veilleuse, cabaret holographique, mise en scène de Valentine Losseau et Raphaël Navarro, avec la cie 14:20, Kinneksbond, *Mamer*, 18h + 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

ARTIKEL De Bësch, inszeniert vu Max Jacoby an Anne Simon, mat jil Devresse, Rosalie Maes a Pitt Simon, Treffpunkt Artikuss, *Soleuvre*, 18h30. Tel. 59 06 40. www.artikuss.lu

Gabriel, von George Sand, inszeniert von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAFFT!

Der Besuch der alten Dame, von Friedrich Dürrenmatt, inszeniert von Gustav Rueb, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAFFT!

Schrecklich amüsant. Aber in Zukunft ohne mich, mit Udo Wachtveitl und Boum Percussion, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Augen ohne Gesicht, Stück von Wilke Weermann nach dem gleichnamigen Film von Georges Franju, inszeniert von Wilke Weermann, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Temple, mise en scène de Nathalie Moyen, avec Benoît Callens, Sacha Hanlet, Natercia Rebelo et Elric Vanpouille, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

YZ Ein Theaterprojekt, inszeniert von Sara Goerres, mit Caroline Mirkes, Nicolas Lech und Nora Zrika, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Misericordia, mise en scène d'Emma Dante, Nest, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

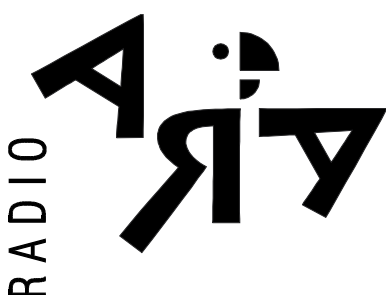
Gretchen 89 ff, von Lutz Hübner, inszeniert von Daniel Texter, mit Luc Feit und Steve Karier, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Keen Doheem, mat Tri2pattes, centre culturel Fancy, *Biwer*, 20h. tri2pattes.lu

KONTERBONT

Au cœur de l'architecture, visite thématique, Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

Weekend d'ouverture, concerts de Nouvelle Vague, Naomi Ayé, Zalindé, Irène Drésel, Jaime Joaquim, DJ Double P et DJ Riven, workshop avec Church of Analogue, Korschthal, *Esch*, 13h. www.korschthal.lu



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

De fréie Villchen: sonndes 8 Auer - 9 Auer

Queesch duerch de Gaart, Musek a weider ausserierdesch Erfahrung bréngt De fréie Villchen mat op de Wee. Mam Tom Dockal.

EVENT



COPYRIGHT: BOHUMIL KOSTOHRZY

Ein Kuchen aus Moos und Waldboden statt Bühnenbrettern: „De Bësch“ ist ein immersives Theaterstück, das das Publikum in Luxemburgs Wälder entführt. Was neugierige Waldbewohner*innen wohl davon halten?

Journées du patrimoine : la Villa Vauban et son parc de sculptures, visite guidée, Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

Journées du patrimoine : regarder - comprendre - restaurer - respecter, visite guidée, départ : église de Hamm, Luxembourg, 14h. Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

Nora Turato. What Is Dead May Never Die, spoken word performance, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 15h + 17h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com

Dans le cadre de « Post-Capital: Art and the Economics of the Digital Age ». Inscription obligatoire : mudam.com/rsvp-artist-conversation

Alexandre Santos, Hugo Sousa & João Seabra, stand-up comedy, Artikuss, Soleuvre, 21h30. Tel. 59 06 40. www.artikuss.lu

IMMERSIVES THEATER

Wie die Axt im Walde?

Isabel Spigarelli

Die Volleksbühn braucht für ihre neue Theaterproduktion weder einen Vorhang noch Bühnenbretter: „De Bësch“ spielt zwischen Bäumen und Feuersalamandern - ein Vergnügen auf Kosten der Natur?

Die Rehe sind ihr treuestes Publikum: Während andere Waldbewohner*innen sich bei den Proben der Volleksbühn zu „De Bësch“ verstecken, beobachten sie ihr Spiel. Das verrät Anne Simon, die das immersive Theaterstück zusammen mit Max Jacoby konzipierte, im Gespräch mit der woxx. Dem tierischen Publikum bietet sich das Schauspiel vor der Haustür. Die zweibeinigen Zuschauer*innen werden hingegen per Kleinbus in den Wald gefahren, wo sie sich zu Fuß zunächst mit einer von sechs Figuren auf Reisen durch Parallelwelten begeben.

Auf den Spuren eines Journalisten, auf jenen von Rebell*innen, Befürworter*innen einer neuen Ordnung, einer Person auf der Flucht und eines Touristenführers taucht das Publikum in eine fremd gewordene Realität ein, in der sich ihm Fragen nach der Wahrheit, nach Tod und Leben sowie nach dem Erzählen von Geschichten aufdrängen. Immer wieder kreuzen sich die Wege der Figuren und die Zuschauer*innen stehen mehrfach vor der Entscheidung, einen neuen Pfad einzuschlagen oder demselben Charakter weiter durch den Wald zu folgen.

„Das ist zum Teil frustrierend, weil das Publikum das Gefühl hat, nicht alles zu sehen“, sagt Anne Simon,

„doch wenn man sich das Stück ein paar Mal und immer anders anschaut, dann erschließt sich einem das Ganze. Immersives Theater wird meiner Erfahrung nach spannender je öfter man es sich ansieht.“ Die ersten Aufführungen von „De Bësch“ fanden letzte Woche im Kuelespaacher Bësch in Niederanven statt, kommendes Wochenende spielt die Volleksbühn auf dem Gaalgebierg in Beles und in zwei Wochen im Kierbëchel in Wahl. Simon rät den Zuschauer*innen, sich jedes Mal alleine durch die Aufführung zu bewegen, statt mit der eigenen Begleitung. Als Einzelperson laufe man anders als in der Gruppe durch den Wald.

Das erwähnt Simon nicht nur im Hinblick auf den Inhalt des Stücks, sondern auch im Zusammenhang mit der Umweltfreundlichkeit ihres Konzepts: Selbst wenn es niedlich ist, dass die Rehe bei den Proben Mäuschen spielen, stellt sich bei Kulturveranstaltungen in der Natur schließlich immer auch die Frage, ob sie deren Gleichgewicht stören. Für Simon ist klar, dass jede Intervention im Wald einen Eingriff darstellt: „Der Mensch stört immer, wenn er im Wald unterwegs ist.“

Die Volleksbühn bemühe sich allerdings, die Schäden zu minimieren, und das nicht nur durch Anweisungen an das Publikum. Die Idee sei nicht, dass große Tourist*innengruppen unachtsam durch den Wald trampelten. „Wir haben im Vorfeld mit der Forstverwaltung abgesprochen, worauf wir achten müssen, und bleiben mit Ton und Licht unter

gewissen Werten“, führt Simon aus. „Letztens haben wir zusammen mit unserem Techniker Eier eines Feuersalamanders am Spielort entdeckt und versucht, den Pfad so zu beleuchten, dass das Publikum den Bereich umgeht.“

Darüber hinaus nutzt die Volleksbühn teilweise Solaranlagen zur Energiegewinnung, auch wenn die nicht für die gesamte Produktion ausreicht. „Im technischen Bereich steckt der Kultursektor noch in den Kinderschuhen, was Nachhaltigkeit angeht. Die Möglichkeiten sind begrenzt. Beim Material sieht es anders aus, dort wird zunehmend auf Wiederverwendung gesetzt. Wir haben für unsere Kulisse das eine oder andere Lager ausgeräumt“, sagt Simon. „Am Ende ist das Projekt vor allem auf persönlicher Ebene nachhaltig: Es regt das Publikum dazu an, sich mit einem Ort auseinanderzusetzen, der Schutz verdient. Es wird durch die Einsamkeit und die Leere des Waldes mit sich selbst konfrontiert, weit weg von der Konsumwelt.“

De Bësch. Gaalgebierg, Beles (1. - 3. Oktober) und Kierbëchel, Wahl (8. - 10. Oktober), jeweils ab 18:30 Uhr.

Weitere Informationen zu den Treffpunkten, Tickets und anderen Details gibt es unter anderem auf volleksbuehn.lu.

SO, 3.10.

JUNIOR

D'Geschicht vum Babar, dem klengen Elefant, e Musektheaterstéck mat chineesesche Schieter (4-8 Joer), Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu AUSVERKAAFT!

La flûte enchantée, spectacle musical avec pantomime d'après l'opéra de Mozart (9-12 ans), Philharmonie, Luxembourg, 15h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Geisterhand und Stimmenspek, Erzählkonzert mit Alexandra Eyrych und Nadine Schuster (> 5 Jahre), Trifolion, Echternach, 15h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Do-re-mi-ka-do, de Klang vun de Farwen (2-6 Joer), Neimënster, Luxembourg, 16h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu Aschreiwung erfuerderlech: billetterie@neimenster.lu

Histoire en bois, avec la cie Moustache (> 4 ans), Kenschthal, Esch, 16h. www.kenschthal.lu Dans le cadre du weekend d'ouverture.

Gold! Musiktheater (> 5 Jahre), Europäische Kunstakademie, Trier (D), 17h. theater-trier.de

WAT ASS LASS | 01.10. - 10.10.



Ils veulent mourir : « Let Me Die before I Wake » est une rencontre entre musique, texte et mouvement de la metteuse en scène Renelde Pierlot avec United Instruments of Lucilin. Au Théâtre des Capucins les 1er, 2, 3 et 5 octobre - seule la représentation de ce samedi 2 octobre n'affiche pas complet !

KONFERENZ

Artist Talk mit Gregor Schneider, Raimund Stecker & Christian Mosar, Korschthal, *Esch*, 15h. www.korschthal.lu
Im Rahmen des Eröffnungswochenendes.

MUSEK

Construire en musique, collecte d'instruments pour la Palestine, Neimënster, *Luxembourg*, 10h30 - 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Comité pour une paix juste au Proche-Orient et Music Fund.

Claude Tchamitchian, récital de contrebasse, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

2. Kammerkonzert, Werke von Nardini, Schubert, Castèrède und Bach, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Le comte Ory, de Gioacchino Rossini, sous la direction de Corinna Niemeyer, mise en scène de Sylvie Laligne, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Lyric Suite invite les Britanniques, avec Filomena Domingues, Marie-José Hengesch, Danièle Patz, Geoff Piper et Andrew Thomson, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Let Me Die before I Wake, rencontre entre musique, texte et mouvement, avec United Instruments of Lucilin et Renelde Pierlot, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
COMPLET !

Ariadne auf Naxos, Oper von Richard Strauss, Dichtung von Hugo von Hofmannsthal, unter der Leitung von Justus Thorau, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Sabine Devieille & Alexandre Tharaud, récital vocal, œuvres entre autres de Debussy, Fauré et Poulenc, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Joep Beving, récital de piano, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Willkommen, Bienvenue, Willkommen! Musiktheater, inszeniert von Ania Michaelis, mit Jean Bermes, Elsa Rauchs und Milla Trausch, Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
11h: AUSVERKAUFT

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30 + 17h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

La veilleuse, cabaret holographique, mise en scène de Valentine Losseau et Raphaël Navarro, avec la cie 14:20, Kinneksbond, *Mamer*, 15h + 17h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Misericordia, mise en scène d'Emma Dante, Nest, *Thionville (F)*, 15h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

Nachlass, Stück ohne Personen, von Rimini Protokoll, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h, 18h30 + 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Gretchen 89 ff, von Lutz Hübner, inszeniert von Daniel Texter, mit Luc Feit und Steve Karier, Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

ARTIKEL De Bësch, inszenéiert vu Max Jacoby an Anne Simon, mat Jil Devresse, Rosalie Maes a Pitt Simon, Treffpunkt Artikuss, *Soleuvre*, 18h30. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

Marlene, Schauspiel mit Musik von Pam Gems, inszeniert von Andreas von Studnitz, unter der Leitung von Angela Händel, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Familljefuerschungsdag, centre Nicolas Braun, *Hesperange*, 10h - 19h.

Marché gourmande alternative, Biodiversum, *Remerschen*, 10h - 17h. facebook.com/mgalternative

Journées du patrimoine : les casemates de la Cité judiciaire, visite guidée, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

Au cœur de l'architecture, visite thématique, Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

Fête des cultures, pl. de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 11h - 19h. Programme : opderschmelz.lu/agenda/1691_1507

Journées du patrimoine : visite à propos de Jean-Pierre Pescatore, visite guidée avec Nathalie Becker, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

Journées du patrimoine : promenade médiévale, visite guidée, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

Pauline Boudry & Renate Lorenz : activation live avec Arantxa Martinez & Renen Itzhaki, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Dans le cadre de « Mudam Performance Season: The Illusion of the End ». Inscription obligatoire : mudam.com/rsvp-moving-backwards

Journées du patrimoine : regarder - comprendre - restaurer - respecter, visite guidée, départ : église de Hamm, *Luxembourg*, 14h. Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

3 du Trois, « ChoreoChroma » du collectif Lucoda, « Alfa Centauri » de Katarzyna Baran, « Décadence. Rien ne vous oblige à réagir » de la cie Eddie van Tsui, exposition « (H)ombres » d'Arnoldas Kubilius, Trois C-L - Banannefabrik, *Luxembourg*, 19h. Tél. 40 45 69. www.danse.lu

MO, 4.10.

MUSEK

Krystian Zimerman, récital de piano, œuvres de Bach, Brahms et Chopin, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

YZ Ein Theaterprojekt, inszeniert von Sara Goerres, mit Caroline Mirkes, Nicolas Lech und Nora Zrika, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Misericordia, mise en scène d'Emma Dante, Nest, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

DI, 5.10.

JUNIOR

Viz, Workshop (6-8 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
Aschreiwung erfuerderlech.

KONFERENZ

ONLINE Les enfants et les écrans, avec Nadine Wagner, 18h30. kannerschlass.lu/eltereschoul
Inscription obligatoire : eltereschoul@kannerschlass.lu

Regarding Susan Sontag, projection du documentaire de Nancy Kates (USA 2014. 100'. V.o. + s.-t. fr.), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Queer Loox: The Queer-Feminist Film Series in Luxembourg ».

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 01.10. - 10.10.



Das Geheimnis großer Literatur

Michael Maar geht in „Die Schlange im Wolfspelz“ dem Geheimnis großer Literatur auf den Grund. In seinem Werk zeigt der Autor, wer Dialoge kann und wer nicht, warum Hölderlin

über- und Rahel Varnhagen unterschätzt wird, ohne die österreichischen Juden ein Kontinent des Stils wegbräche, Kafka ein Alien ist und nur Heimito von Doderer an Thomas Mann heranreicht. In fünfzig Porträts, von Goethe bis Gernhardt, von Kleist bis Kronauer, entfaltet Michael Maar ein passantes mit Witz und Geschick eine Geschichte der deutschen Literatur. Seiner Ansicht nach **verbirgt sich das Mysterium der Literatur im Stil**. Doch was ist Stil überhaupt? Wie wird aus Sprache Stil? Und in welche Fehlerfallen tappen auch bekannte Schriftsteller*innen? Diesen Fragen geht **Michael Maar im Gespräch mit Nathalie Jacoby**, Leiterin des Centre national de littérature, **am Mittwoch, dem 6. Oktober um 19 Uhr in der Abtei Neumünster**, nach. Organisiert vom Institut Pierre Werner, mit der Unterstützung von Neimünster. Weitere Informationen: neimuenster.lu

Birdwatch Day

An diesem Wochenende ruft natur&emwelt ruft erneut zum EuroBirdwatch, auf und bietet **am 2. und 3. Oktober für Groß und Klein viele Aktionen**. Am Birdwatch nehmen 30 europäische und zentralasiatische Staaten teil. **Alle Beobachtungen werden notiert und gezählt und die drei häufigsten Vogelarten ermittelt**. Am Samstag, dem 2. Oktober findet von 10 bis 18 Uhr im Biodiversum Camille Gira in Remerschen ein Familienfest statt. Um 8 Uhr startet eine Bird Tour durch das Gebiet „Haff Réimech“ sowie eine Fototour, zu der man seine eigene Kamera mitbringen sollte. Für alle englischsprachigen Vogelfreunde startet die Tour um 9 Uhr. Für Familien ist der Startschuss um 14:30 Uhr. Kinder dürfen sich zudem über ein Angebot von Workshops freuen. Während des gesamten Morgens kann man bei der Vogelberingung mit dabei sein. Ein kleiner Kunstmarkt, eine Fotoausstellung sowie Fachliteratur und Naturschutzprodukte runden das Fest ab. Auch für Essen und Trinken ist bestens gesorgt. Für alle Touren



ist eine Anmeldung im Biodiversum unter der Nummer 24 75 65 31 oder per E-Mail an biodiversum@anf.etat.lu erforderlich. Ebenfalls am Samstag, dem 2. Oktober veranstaltet die natur&emwelt Sektions Stad von 9 bis 12 Uhr unter dem Motto „Vullenzuch iwwer der Stad“ eine Beobachtungsstation in Luxemburg-Bonneweg im Park Kaltreis. Hier bekommt man jede Menge Informationen zur Welt der Vögel. Wer ein Fernglas zur Verfügung hat, sollte es mitbringen. Eine Anmeldung ist erforderlich per E-Mail unter: b.kontz@naturemwelt.lu oder per Tel. 621 29 84 24. Am Sonntag, dem 3. Oktober bietet der Natur und Vogelschutzverein leweschte Syrdall/Regionalsektion von natur&emwelt und die Birdringstation Schlammwiss eine geführte Wanderung durch das Naturschutzgebiet an. Hier erhalten die Teilnehmer*innen viele Infos zu den hier lebenden Vogelarten, die zum Teil auch beringt werden. Treffpunkt ist um 9 Uhr in Munsbach beim Fußballfeld. Die Dauer beträgt circa 2 Stunden. Festes Schuhwerk und warme Kleidung werden empfohlen. Auch hier ist eine Anmeldung unter: j.p.schmitz@naturemwelt.lu oder Tel. 621 29 36 95 notwendig. Alle Veranstaltungen finden unter den Bedingungen des Covid-Checks statt.



20 ans de la Nuit des musées

Depuis sa première édition en 2001, à l'initiative du groupement « d'atater muséeën », la Nuit des musées de Luxembourg-ville est devenue le rendez-vous annuel incontournable pour les passionné-e-s de culture et de patrimoine, qui **permet de visiter les collections permanentes et les expositions temporaires des sept musées du groupement en nocturne jusqu'à 1h du matin**. Le samedi 9 octobre, la Nuit des musées célébrera donc son vingtième anniversaire avec une programmation spécifique de visites guidées, de musique, de performances, d'ateliers, de surprises culinaires et de nuit festive jusqu'à 3h au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain. Afin de faciliter le parcours nocturne, **un billet combiné pour les sept musées a été introduit ainsi que des navettes gratuites**. Comme beaucoup d'autres événements culturels, l'édition 2020 avait dû être annulée et les musées participants se réjouissent d'annoncer que la Nuit des musées pourra avoir lieu cette année sous le régime Covid-Check. Les enfants de moins de 6 ans sont exemptés de la présentation d'un certificat. Les autotests sur place ne seront pas acceptés pour les personnes ne disposant pas d'un code QR valide. Celles-ci auront cependant la **possibilité d'effectuer gratuitement un test antigénique certifié dans l'un des quinze centres de test répartis sur le territoire de la capitale**. En plus, le centre de certification test antigénique gratuit de la Ville de Luxembourg, qui se trouve 70, Grand-Rue, assurera une ouverture prolongée jusqu'à 21h à l'occasion de la Nuit des musées. **Toutes les informations détaillées et les programmes des musées sont disponibles sur : www.nuit-des-musees.lu**

MUSEK

Carlo Philippe, récital d'orgue, œuvre de Willscher, église, Redange-sur-Attert, 19h30.

Le comte Ory, de Gioacchino Rossini, sous la direction de Corinna Niemeyer, mise en scène de Sylvie Laligne, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Let Me Die before I Wake, rencontre entre musique, texte et mouvement, avec United Instruments of Lucilin et Renelde Pierlot, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu COMPLET !

Brice Pauset & l'ensemble Alternance, œuvres de Schubert, Pauset et Steiner, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Bundesjazzorchester, Gußwerke, Saarbrücken (D), 20h. musikfestspieleaar.de/programm/ Im Rahmen der Musikfestspiele Saar 2021 „Ursprünge“.

I Muvrini, polyphonie corse, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

THEATER

YZ Ein Theaterprojekt, inszeniert von Sara Goerres, mit Caroline Mirkes, Nicolas Lech und Nora Zrika, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

La petite troupe d'à côté, improvisation théâtrale, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : « Paolo et Francesca da Rimini » d'Antonio Canova, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30 (F). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Périphérie du 38e bis Marché de la poésie de Paris, rencontre littéraire avec Tom Reisen, Sophie Loizeau, Jean-Louis Giovannoni et Serge Basso de March, accompagnement musical par Remo Cavallini, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

WAT ASS LASS | 01.10. - 10.10.

Lena Müller: Restlöcher, Lesung, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MI, 6.10.

KONFERENZ

ONLINE Une médiation réussie au Luxembourg et dans l'UE, avec Karin Basenach, Marie-Paule Benassi et Claude Fellens, 12h30 - 17h. Inscription obligatoire : us02web.zoom.us/join/register/5316327325578/WN_Qx3Z0XlxRu-gvDq1wGaMXA

Cours délocalisés ouvert à tous - Arcimboldo, un artiste en son temps, avec Catherine Bourdieu, Centre Pompidou-Metz, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

Quo Vadis...? Avec Suzanne Cotter, François Valentiny et Gast Waltzing, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 18h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Org. Valentiny Foundation.

Généralisations Assoss - Unel : 1912-2022, avec Frédéric Krier, Marc Limpach, Pol Reuter, Adrien Thomas et Henri Wehenkel, Bibliothèque nationale du Luxembourg, Luxembourg, 19h. Tél. 26 55 91-00. www.bnl.lu
Inscription obligatoire : tickettailor.com/events/bnl

ERAUSGEPICKT Die Schlange im Wolfspelz. Das Geheimnis großer Literatur, Michael Maar im Gespräch mit Nathalie Jacoby, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

MUSEK

Patricia Heidsieck et Jean-Thomas Lopez, récital de piano, œuvres entre autres de Debussy, Ravel et Poulenc, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Lou Tennant and the Nightcallers, blues, ZapSchoul, Luxembourg, 20h. www.clausel.lu

THEATER

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland



Le pianiste Luis Figueiredo et le contrebassiste João Hasselberg ouvrent le festival musical lusophone Atlântico de la Philharmonie - le concert aura lieu au centre culturel portugais Camões, le 8 octobre à 19h30.

Die Politiker, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reisig, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Toutes les choses géniales, de Duncan Macmillan et Françoise Walot, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
prevention-suicide.lu/de/jnps-2021
Dans le cadre des 12es Journées nationales de prévention du suicide.

KONTERBONT

Kënschtler vum Mount: Roland Schauls, Konscht a Kaffi, Fëierung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Aschreiwung erfuerderlech: servicedespublics@mnha.etat.lu

Science Slam, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

ONLINE Reegelen a Grenzen am Alldag mat de Kanner, mat der Carole Jaas, 19h. kannerschlass.lu/eltereschoul
Aschreiwung erfuerderlech: eltereschoul@kannerschlass.lu

Girl Power, projection du documentaire de Sany (CZ 2016. 90'. V.o. ang. + s.-t. fr.), suivie d'une discussion entre Mick La Rock et Anne Schaaf, Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Jacopo Jenna : If, If, If, Then (Expanded Version), performance, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com

Dans le cadre de « Mudam Performance Season: The Illusion of the End ». Inscription obligatoire : mudam.com/rsvp-jacopo-jenna

The Rocky Horror Picture Show, projection du film de Jim Sharman (USA 1976. 100'. V.o. + s.-t. fr.), Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du festival « Clowns in Progress ».

DO, 7.10.

JUNIOR

Tickle - Kribbelen, mat Oorkaan (2-6 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 14h30 + 16h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Manta, performance musicale et installation (0,5-2 ans), Rotondes, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

ONLINE Les monstres viennent la nuit ! Les peurs des enfants, avec Rolande Fellerich, 18h. kannerschlass.lu/eltereschoul
Inscription obligatoire : eltereschoul@kannerschlass.lu

MUSEK

Quatuor Ébène, avec Pierre Colombet, Gabriel Le Magadure (violon), Marie Chilemme (alto) et Raphaël Merlin (violoncelle), œuvres de Haydn, Janáček et Schumann, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Ida Nielsen, hip hop, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 20h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Tu danses ? Trio, jazz, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Act II & III or The Unexpected Return of Heaven and Earth, chorégraphie d'Emanuel Gat, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : « Paolo et Francesca da Rimini » d'Antonio Canova, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (F). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

FR, 8.10.

KONFERENZ

Étymologie du terme « travail », avec Sam Mersch, Schungfabrik, Tétange, 20h. Dans le cadre d'« Esch 2022 - Capitale européenne de la culture ». Org. MUAR - Musée vun der Aarbecht a.s.b.l.

MUSEK

Concert de midi : Ad libitum, avec Caroline Reuter & Johanna Weirich (violon), Noah Mayer & Kathia Robert (alto), Jean Halsdorf (violoncelle), Jean-Daniel Haro (violone), Jean-Paul Hansen & Roby Stoos (hautbois baroque), Anne Clement (flûte à bec), Jeff Mach (trompette naturelle), Rosch Mirkes (clavecin) et Al Ginter (percussions), œuvres de Fischer, Telemann et Rameau, conservatoire, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

WAT ASS LASS | 01.10. - 10.10.

Pre-opening of Atlântico : SongBird, avec Luís Figueiredo (piano) et João Hasselberg (contrebasse), Camões - centre culturel portugais, Luxembourg, 19h30. Tél. 46 33 71-1. www.instituto-camoes.pt philharmonie.lu

Pascal Karenbo & les garagistes, Le Bovary, Luxembourg, 19h30. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, avec Geoffroy Couteau (piano), œuvres de Brahms et Beethoven, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Sinfonietta - école de musique d'Echternach, œuvres entre autres de Stravinsky, Serocki et Chostakovitch, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu Dans le cadre du festival Echter'Classic.

François and the Atlas Mountains, pop, support : Romain Muller, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

ARTIKEL De Bësch, inszenéiert vu Max Jacoby an Anne Simon, mat Jil Devresse, Rosalie Maes a Pitt Simon, Treffpunkt Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 18h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Tomber du monde, mise en scène de Camille Panza, avec la cie Ersatz, Nest, Thionville (F), 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Empfänger unbekannt, Schauspiel von Kressmann Taylor, inszeniert von Barbara Ullmann, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. theater-trier.de

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

La mandragola, de Niccolò Machiavelli, mise en scène de Luisella Suberni Piccoli, centre culturel Altrimenti,



Kit Armstrong et l'Armida Quartett joueront des oeuvres de Mendelssohn, Brahms et Dvorák au Trifolion d'Echternach, le 9 octobre à 20h.

Luxembourg, 20h (I). Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Der Besuch der alten Dame, von Friedrich Dürrenmatt, mit Independent Little Lies und Biergerbühn, inszeniert von Claire Thill, mit unter anderen Fabienne Hollwege, Sascha Ley und Jean-Paul Maes, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

KONTERBONT

Parabiotic Stream, Multimediaprojekt mit Klaus Maßem, Liquid Penguin Ensemble und Tonic Train, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 20h.

SA, 9.10.

JUNIOR

Der alte König und der Mond, neue Abenteuer der Weltentdecker nach Motiven aus Fernão Mendes Pintos „Peregrinação“ (5-9 Jahre), Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu AUSVERKAUFT!

Manta, performance musicale et installation (0,5-2 ans), Rotondes, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

MUSEK

Giorgio Parolini, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

ARTIKEL De Bësch, inszenéiert vu Max Jacoby an Anne Simon, mat Jil Devresse, Rosalie Maes a Pitt Simon, Treffpunkt Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 18h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Nora_Spielen! Schauspiel von Henrik Ibsen, inszeniert von Schirin Khodadadian, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Der Sturm, Ballett von Roberto Scafati nach William Shakespeare, Choreografie von Roberto Scafati, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

La mandragola, de Niccolò Machiavelli, mise en scène de Luisella Suberni Piccoli, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h (I). Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Nein zum Geld! Von Flavia Coste, inszeniert von Tina Engel, mit Boris Aljinovic, Christian Schmidt, Erika Skrotzki und Janina Stopper, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Take Care of Yourself + I(ce) (S) cream: Boléro Femme, mise en scène de Marc Oosterhoff et chorégraphie de Jill Crovisier, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

O começo perdido : Mixtape #1, de Pedro Martins Beja, mise en scène de Matthias Koch, avec Hana Sofia Lopes, Fábio Godinho, Jorge Mota et Markus Steinkellner, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

Repair Café, Schëtter Maart, Schuttrange, 9h - 13h. repaircafe.lu

Caution: Contents Hot, projet social « Nuit des musées », avec Sacha di Giambattista, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 14h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com Dans le cadre de « Post-Capital: Art and the Economics of the Digital Age ».

Marché aux livres, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 14h - 18h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Game On - Lëtzebuerg spillt! Rotondes, Luxembourg, 14h - 23h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Out of the Crowd Festival, with Iceage, Sparkling, Unschooling, Omni Selassi, No Metal in this Battle, Francis of Delirium and Pleasing, Kulturfabrik, Esch, 16h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Artistes en résidence : trio Yano Schwall Kravos, Trifolion, Echternach, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu Dans le cadre du festival Echter'Classic.

Evita, Musical von Tim Rice und Andrew Lloyd Webber, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Gil Mehmert, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Kit Armstrong & Armida Quartett, œuvres de Mendelssohn, Brahms et Dvorák, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu Dans le cadre du festival Echter'Classic.

Da Uzi, rap, support : Moji X Sboy, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30 + 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

WAT ASS LASS | 01.10. - 10.10.

SO, 10.10.

JUNIOR

Der alte König und der Mond, neue Abenteuer der Weltentdecker nach Motiven aus Fernão Mendes Pintos „Peregrinação“ (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu AUSVERKAUFT!

Manta, performance musicale et installation (0,5-2 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Villa creativa ! Ateliers, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h, 15h, 16h + 17h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription recommandée : visites@2musees.vdl.lu

MUSEK

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, avec Geoffroy Couteau (piano), œuvres de Brahms et Beethoven, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Aishinka, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

3. Kammerkonzert, Werke von Beethoven und Schostakowitsch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h.

Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Cuarteto SolTango, œuvres de Troilo, Salgán et Pugliese, Trifolion, *Echternach*, 11h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
Dans le cadre du festival Echter'Classic.

Pauliina Linnosaari, mit Antonio Gramaldi (Klavier), Lieder von Rautavaara, Sibelius und Strauss, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tél. 0049 681 99 64-0. www.modernegalerie.org

Ensemble Masques, basilique Saint-Willibrord, *Echternach*, 16h. trifolion.lu
Dans le cadre du festival Echter'Classic.

Macbeth Underworld, Oper in acht Kapiteln von Pascal Dusapin, Libretto von Frédéric Boyer nach William Shakespeare, unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Lorenzo Fioroni, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Gilberto Gil, musique brésilienne, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival Atlântico.

Vision String Quartet, jazz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
Dans le cadre du festival Echter'Classic.

THEATER

Bohemia, inszeniert von Frédéric Zipperlin, mit dem Cirque Bouffon, Chapiteau vor dem Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30 + 17h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Der Besuch der alten Dame, von Friedrich Dürrenmatt, mit Independent Little Lies und Biergerbühne, inszeniert von Claire Thill, mit unter anderen Fabienne Hollwege, Sascha Ley und Jean-Paul Maes, Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

O começo perdido : Mixtape #1, de Pedro Martins Beja, mise en scène de Matthias Koch, avec Hana Sofia Lopes, Fábio Godinho, Jorge Mota et Markus Steinkellner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

La mandragola, de Niccolò Machiavelli, mise en scène de Luisella Suberni Piccoli, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h30 (I). Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Meisterklasse, Schauspiel mit Musik von Terrence McNally, inszeniert von Jean-Claude Berutti, unter der Leitung von Malte Kühn, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

ARTIKEL De Bësch, inszeniert von Max Jacoby an Anne Simon, mat Jil

Devresse, Rosalie Maes a Pitt Simon, Treffpunkt Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 18h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Achadiço, avec Nuno Cardoso, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

Game On - Lëtzebuerg spillt! Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Au cœur de l'architecture, visite thématique, Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

Marché aux livres, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h - 18h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Caution: Contents Hot, projet social « Nuit des musées », avec Sacha Di Giambattista, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Dans le cadre de « Post-Capital: Art and the Economics of the Digital Age ».

Choco y su sexteto, thé dansant, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des ponts et chaussées

Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : travaux

Ouverture le 10/11/2021 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des ponts et chaussées,
Division des travaux neufs
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange
dans le bâtiment H1 2e étage

Intitulé :

Aéroport - plateforme de liaison entre P10 et Fuel Farm, lot 2 : infrastructures routières.

Description :

Le présent marché concerne la construction d'une route de liaison entre le parking d'avions P10 et la route d'accès au Luxembourg High Security Hub (anciennement Freeport), ainsi que la réalisation des divers réseaux publics avec leurs raccords aux réseaux existants via plusieurs ouvrages spéciaux à réaliser. La finalisation des travaux connexes au projet de la nouvelle Fuel Farm ainsi que les travaux de voirie autour du nouveau poste de contrôle « Land Side - Air Side », prévu à côté du Luxembourg High Security Hub, y sont également intégrés.

Envergure approximative des travaux principaux :

- Terrassements particuliers : 12.850 m³
- Canalisations en béton diam. divers DN 300 à DN 700 : 1.150 ml

- Canalisations en PP et PE diam. divers DN 100 à DN 315 : 1.050 ml
- Caniveaux préfabriqués F900 : 420 ml
- Fourreaux en PE : 11.400 ml
- Tuyaux en fonte ductile pour conduites d'eau : 685 ml
- Regards spéciaux : 520 m³ de béton et 97.000 kg d'armature
- Couches en concassé 0/45 pour corps de chaussée : 5.900 m³
- Enrobés bitumineux : 5.300 t

Délai d'exécution global :

160 jours ouvrables.

Début prévisible des travaux :

printemps 2022.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres :

Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'aéroport - plateforme de liaison entre P10 et Fuel Farm, lot 2 : infrastructures routières » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Les offres peuvent également être remises de manière électronique par le biais du portail des marchés publics.

Date de publication de l'avis 2101918 sur www.marches-publics.lu :
29/09/2021

EXPO

EXPO



COPYRIGHT : VILLE DE LUXEMBOURG

La place de Strasbourg devient un lieu d'exposition en plein air : Gabriela Kaziuk y raconte l'histoire des citoyen-ne-s polonais-es au Luxembourg en photo. Jusqu'au 5 décembre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Arlon (B)

Anne Back : Urbex - Ma vie de château

photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 10.10, ma. - di. 14h - 18h.

La théorie du donut : une autre économie est possible

NEW maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), du 10.10 au 17.10, ma. - di. 14h - 18h.

Vestiaire de l'enfance

LAST CHANCE œuvres entre autres de Janine Descamps, Sophie Gibon et Marie-Françoise Poncelet, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), jusqu'au 3.10, ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h + di 15h - 18h.

Beckerich

10 ans !

LAST CHANCE œuvres entre autres de Martine Denny, Philippe Malaise et Sylvie-Anne Thyès, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), jusqu'au 3.10, ve. - di. 14h - 18h.

Capellen

Triangulation artistique

NEW œuvres de Karin Mayer, Madeleine Putz et Jean-Paul Thiefels, galerie Op der Cap (70, rte d'Arlon), du 1.10 au 10.10, me. - di. 14h30 - 18h.

Clervaux

Donovan Wylie : North Warning System

ARTICLE photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 8.4.2022, en permanence.

EXPO

Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters

ARTICLE photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 22.10, en permanence.

Jeroen Hofman : Zeeland

ARTICLE photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 14.10, en permanence.

Nina Röder: Champagner im Keller

ARTICLE Fotografie, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), bis zum 23.9.2022, täglich.

Paolo Verzzone : Arctic Zero

ARTICLE photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 22.10, en permanence.

Santeri Tuori : Forest & Sky

ARTICLE photographies, Schlassgaard (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 25.3.2022, en permanence.

Delme (F)**Camille Blatrix : Weather Stork Point**

sculptures, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme (33 rue Raymond Poincaré. Tél. 0033 3 87 01 35 61), jusqu'au 30.1.2022, me. - sa. 14h - 18h, di. 11h - 18h et sur rendez-vous pour les groupes constitués et les professionnel-le-s.

Differdange**Couleurs, formes et personnages**

photographie de maquillage théâtral, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), jusqu'au 30.10, lu. - sa. 10h - 18h.

Dudelange**Catherine Lorent : Pia Fraus**

peintures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 24.10, me. - di. 15h - 19h.

Nora Wagner : search?q=définition_approches

photographies, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 24.10, me. - di. 15h - 19h.

Esch**Gola Hundun**

réalisation d'une peinture murale permanente, gare (bd J. F. Kennedy), jusqu'au 10.10, en permanence.

Gregor Schneider: Ego-Tunnel

NEW Installationen, Kenschthal (29-33, bd Prince Henri), vom 2.10. bis zum 9.1.2022, Do. 11h - 20h, Fr. - So. 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Sa., dem 2.10. von 11h bis 20h und So. 3.10. von 11h bis 18h.

Jaune

LAST CHANCE peinture minimaliste, gare (bd J. F. Kennedy), jusqu'au 3.10, en permanence.

Justine Blau : I Am a Part of a Landscape

installation, pl. de la Résistance, jusqu'au 20.11, en permanence.

La Cité des sciences

l'histoire de la reconversion de la friche industrielle de Belval et de la construction de la Cité des sciences à Belval, Maison de l'innovation (5, av. des Hauts-Fourneaux), jusqu'au 31.10, me. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h + di. 14h - 18h.

Laurent Turping : Pluralité

NEW sculptures, pavillon du Centenaire (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), du 1.10 au 22.10, ma. - sa. 14h - 18h.

Lët'z Arles

NEW „Providencia" von Daniel Reuter und „Erre" von Lisa Kohl, Kenschthal (29-33, bd Prince Henri), vom 2.10. bis zum 9.1.2022, Do. 11h - 20h, Fr. - So. 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Sa., dem 2.10. von 11h bis 20h und So. 3.10. von 11h bis 18h.

Project Room

NEW mit Werken von Martine Feipel & Jean Bechameil und Niels Ackermann & Sébastien Gobert, Kenschthal (29-33, bd Prince Henri), vom 2.10. bis zum 9.1.2022, Do. 11h - 20h, Fr. - So. 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Sa., dem 2.10. von 11h bis 20h und So. 3.10. von 11h bis 18h.

Squatfabrik 1 : Get out

résidence artistique de Gola Hundun et Marc Soisson, Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg. Tél. 55 44 93-1), jusqu'au 17.10, lu. - ve. 10h - 21h.

Ettelbruck**Hariko-Kollectiv : Garden Your Mind**

NEW Malerei, Centre des arts pluriels Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81), vom 7.10. bis zum 27.10., Mo. - Sa. 14h - 20h.

Eupen (B)**Francis Feidler: Elastikommunikation 1964-2021**

Malerei, Skulpturen und Zeichnungen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 28.11., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder info@ikob.be

Friedbusch**Patricia Czibula et Pina Delvaux**

NEW sculptures et collages, galerie d'art Um Fridbësch (6, um Fridbësch. Tél. 621 50 77 95), du 2.10 au 17.10, sa. + di. 15h - 18h et sur rendez-vous.

Kehlen**Brigitte Damour, Ernest Rayeck et Colette Georges**

NEW peintures et sculptures, Pop Up Art Galerie (10, rue de Kopstal), du 8.10 au 10.10, ve. 17h - 20h, sa. + di. 15h - 18h.

Egberdien van der Peijl, Bashkim Ha et Gzim Behrami

NEW peintures, installations et sculptures, Pop Up Art Galerie (10, rue de Kopstal), du 1.10 au 3.10, ve. 17h - 20h, sa. + di. 15h - 18h.

Lasauvage**Caroline Schmit : Les traces de la terre rouge**

LAST CHANCE photographies, Minett Park Fond-de-Gras (Tél. 26 50 41 24), jusqu'au 3.10, ve. - di. 14h - 18h.

En voituuurrrre ! John Cockerill & la 503 sur les rails

hall Paul Wurth (Minett Park Fond-de-Gras. Tél. 26 50 41 24), jusqu'au 15.10, je. - di. 14h - 18h.

Lorentzweiler**Jean-Luc Koenig: Grenzlandschaft ëmranden**

kënschtleresche Bléck op d'Gemeng Luerenzweiler, op der Vëlospist tëschent „Nei Aarbecht" an Hënsdref, bis den 29.5.2022, permanent.

Störende Wahrheiten

LAST CHANCE mit Werken von Chiara Dahlem, Jerry Frantz, Claudia Passeri, Gilles Pegel und Nora Wagner, route de Luxembourg „N7", bis zum 3.10., durchgehend.

stoerende-wahrheiten.com

„Kunstobjekte unvermittelt in die Landschaft zu stellen, ist weit von Kunst im öffentlichen Raum entfernt, die eine offene Debatte anstößt" (is)

Luxembourg**André Guedes : Formes anciennes, nouvelles circonstances**

techniques mixtes, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 18.10, lu. - ve. 9h - 17h.

AnthropOcean - Exponential Expansion

vidéos de Ganaël Dumreicher, Michelle Kleyr et Lucie Wahl, buvette des Rotondes, jusqu'au 30.1.2022, lu. 12h - 23h, ma. - sa. 12h - 1h + di. 10h - 23h.

AnthropOcean - Destruction of a Silent World

installation sonore de Ganaël Dumreicher, Michelle Kleyr et Lucie Wahl, cube entre la Rotonde 2 et la buvette, jusqu'au 30.1.2022, lu. 12h - 23h, ma. - sa. 12h - 1h + di. 10h - 23h.

Brigitte Feierstein

peintures, Schroeder & associés (13, rue de l'Innovation), jusqu'au 22.12, lu. - ve. 8h - 17h.

Collectionner, une sacrée mission... !

NEW Comment les objets arrivent au musée, avec l'exemple du patrimoine religieux, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), du 8.10 au 3.7.2022, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Vernissage le je. 7.10 à 18h.

EXPOTIPP

EXPO



PHOTOS : WOXX

PHOTOGRAPHIE

Un bol d'air photo

Florent Toniello

Clervaux n'est pas seulement la ville de « The Family of Man » : elle propose aussi plusieurs expositions photographiques de qualité en plein air. Petite balade automnale.

En se dirigeant vers le centre-ville depuis la gare, on rencontre rapidement la première exposition, « Champagner im Keller », de Nina Röder. Est-ce la localisation dans une rue passagère avec des véhicules garés qui gênent le recul, ou bien tout simplement le manque de contextualisation de ces clichés qui aspirent, on le sent, au décalage ? Toujours est-il que l'impression que laissent ces premières arcades n'est pas forcément durable. Il faut pourtant continuer le chemin, car dès la montée vers le château, tout devient plus calme... et plus intéressant.

Dans le jardin du Bra'Haus II, « Mammoth Hunters », d'Evgenia Arbugaeva, nous plonge dans le quotidien de chasseurs de restes de mammoths laineux, libérés en Yakoutie par la fonte du pergélisol. Un métier difficile, qui exige une longue séparation avec les familles et qui résonne comme une métaphore originale du réchauffement climatique. Le style, naturaliste plutôt qu'artistique, aide à la découverte - et il faut bien dire que la localisation, en plein air, apporte ici un plus. En poussant vers le château, dans le jardin de celui-ci, on arrive ensuite à « Forest and Sky », de Santeri Tuori. Il s'agit ici de compositions en surimpression de mêmes endroits à des époques différentes, qui entendent montrer les métamorphoses de la nature avec le temps. Là aussi, le

cadre est idéal pour ce thème, même si on peut tout de même reprocher un certain manque de variété aux clichés d'arbres et de ciels.

Lorsqu'on poursuit la balade vers la place du Marché, on est happé sur le site de l'Échappée belle par les plus grands formats d'« Arctic Zero », de Paolo Verzzone. Ce reportage sur l'archipel sous souveraineté norvégienne du Svalbard est très photojournalistique, illustrant les convoitises que suscite cet endroit où le réchauffement climatique - encore lui - permet l'exploitation de ressources auparavant inaccessibles. En effet, toute nation peut y établir une colonie, en raison du statut de neutralité du territoire. Le contraste est garanti entre la vie simple dans les rares communes et les installations minières.

... et « Arctic Zero » à l'Échappée belle.



Deux expos particulièrement marquantes : « Mammoth Hunters » au jardin du Bra'Haus II...

Le chemin vers l'église Saint-Côme-et-Saint-Damien propose une étape dans les secondes arcades, où Jeroen Hofman expose « Zeeland », une évocation en images de sa région d'origine. Des clichés de paysages soignés, qui privilégient la beauté au message. Plus intéressante est la série « North Warning System », de Donovan Wylie, tout en haut du parcours. Ici, on est perdu dans les neiges du Grand Nord, où les États-Unis et le Canada ont construit un système de radars d'alerte. De vastes étendues blanches où se profilent, presque camouflés grâce à leur architecture, des bâtiments militaires : la promenade est plutôt glacée, et conclut le parcours par le thème déjà exploré auparavant des régions arctiques face au réchauffement global. Dommage que la contemplation des œuvres soit gênée par le fait que des véhicules, ici encore, peuvent se garer juste devant. Drôle de jardin que ce jardin de Lélise.

Le parcours à travers le centre-ville de Clervaux dure une grosse heure, si l'on prend le temps de s'attarder devant les clichés les plus parlants. Il serait regrettable de s'en priver, même si l'on a déjà vu (voire revu) l'attraction photographique principale de l'endroit, « The Family of Man ». Cette galerie en plein air de la ville apporte un contrepoint moderne et bienvenu à la vénérable exposition d'Edward Steichen.

Plus d'infos sur les expositions et leurs dates : www.clervauximage.lu

Dreams of Escape

NEW exposition dans le cadre du festival CinEast 2021, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 8.10 au 26.10, tous les jours 10h - 18h.

FNR Science Image Competition photographies, pl. Auguste Laurent jusqu'au 27.2.2022, en permanence.

Visite virtuelle : fnr.lu/2021-fnr-science-image-competition-discover/fnr.lu/2021-fnr-science-image-competition-discover

Falk Schornstheimer

peintures, Subtile Showroom-Gallery (21a, av. Gaston Diderich), jusqu'au 31.10, je. - sa. 11h - 18h, di. 10h - 13h.

Gabriela Kaziuk :

Les Polonais du Luxembourg photographies, pl. de Strasbourg, jusqu'au 5.12, en permanence.

Geneviève Levivier

techniques mixtes, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.10, tous les jours 10h - 18h.

Gleef dat net!

Verschörungstheorien, gestern und heute, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 16.1.2022, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen am So. 3.10. (GB) und 10.10. (F) um 11h.

Virtuelle Führung: citymuseum.lu/de/exhibition/gleef-dat-net

« À un moment où les fake news se propagent à une vitesse quasi sidérale, l'exposition arrive à un moment plus qu'opportun. Il s'agit surtout d'une belle occasion d'ouvrir les yeux à quelques esprits crédules qui ne cessent d'avaloir des théories fumeuses en tout genre. » (Nuno Lucas da Costa)

Hisae Ikenaga : Industriel-viscéral

installations, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.10, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Jeff Sonhouse : Bodied

collages, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 6.11, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

EXPO

Julien Saudubray et David Matthew King : Wrecking Ball

peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), jusqu'au 16.10, ma. - sa. 10h - 18h.

Karolina Markiewicz et Pascal Piron : Stronger than Memory and Weaker than Dewdrops

multimédia, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 30.1.2022, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.11, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite supplémentaire ce di. 3.10 à 11h (D).

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. »
(Nuno Lucas da Costa)

Les 25 ans de la collection Mudam

sélection d'une quarantaine d'œuvres, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.10.2022, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite supplémentaire ce di. 3.10 à 11h (D).

Lynn Cosyn : UKIYO - Living the Moment

peinture, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 5.12, en permanence.

Légionnaires

parcours de guerre et de migrations entre le Luxembourg et la France, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 28.11, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

« Un parcours intéressant dans une époque troublée, étayé par de récentes recherches... et gratuit, qui plus est. Qui se passionne pour l'histoire du pays y trouvera sans nul doute de quoi apprendre et réfléchir. » (ft)

Maija Blåfield : The Fantastic

projection vidéo en continu, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 30.1.2022, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Manuel Ocampo et Gaston Damag : Aesthetic of Discomfort

peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 23.10, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Marina Sailer

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Max Raybaut : La photo silencieuse

photographies, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 9.11, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Mudam Performance Season: The Illusion of the End

NEW œuvres de Pauline Boudry & Renate Lorenz, Nicholas Grafia & Mikolaj Sobczak, Jacopo Jenna et

Vasya Run, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 2.10 au 17.10, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite supplémentaire ce di. 3.10 à 11h (D).

« Pauline Boudry & Renate Lorenz : activation live avec Arantxa Martinez & Renen Itzhaki », performance ce di. 3.10 de 14h à 18h, inscription obligatoire.

Porte ouverte

NEW résidence d'artistes, Schläiffmillen (10, rue Godchaux), du 2.10 au 3.10, sa. 14h - 20h + di. 14h - 18h.

Post-Capital : art et économie à l'ère du digital

NEW sculptures, peintures, photographies, vidéos et performances, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 2.10 au 16.1.2022, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite supplémentaire le di. 3.10 à 11h (D).

Simon Denny, Yuri Pattison et Nora Turato en conversation avec Michelle Cotton ce ve. 1.10 à 18h (GB), inscription obligatoire.

« Nora Turato. What Is Dead May Never Die », performances ce sa. 2.10 à 15h + 17h, inscription obligatoire.

Vernissage ce ve. 1.10 à 18h.

Pour Élise

la collection Hack et l'art à Paris à la Belle Époque, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 10.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D/L).

« L'expo ne porte pas un regard critique sur les artistes présentés. Il s'agit plutôt d'une exploration minutieuse qui invite à compléter les zones d'ombre de la vie de Hack par l'imagination. En combinaison avec une mise en scène soignée, qui par moments évoque une théâtrale atmosphère domestique, la dédicace à Élise Hack est certes simple mais réussie. » (Maria Elorza Saralegui)

Dans le cadre du festival CinEast 2021, Neimënster présente « Dreams of Escape », une exposition sur la réalité compartimentée après des mois de confinement. Du 8 au 28 octobre.



EXPO

Quick and Dirty 3

NEW photographies entre autres de Romain Girtgen, Suzan Noesen et Martine Pinnel, Quick + Dirty (25, rue du Cimetière), du 2.10 au 3.10, sa. + di. 10h - 20h.

Vernissage ce ve. 1.10 à 18h.

Rethinking Landscape

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée ce di. 3.10 à 15h (L), inscription obligatoire.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 28.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le je. 7.10 à 18h (D), inscription obligatoire.
« Brandy - une œuvre en trois temps », visite thématique avec Nathalie Becker ce di. 3.10 à 15h (F), inscription obligatoire.

woxx.eu/brandy

Samuel Levy : Renaissance

peintures, Mob-Art Studio (56, Grand-Rue. Tél. 691 10 96 45), jusqu'au 23.10, ma. 14h - 18h, me. - sa. 10h30 - 18h et sur rendez-vous.

Stéphanie Uhres : Prepared

peintures, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 16.10, me. - sa. 11h - 18h.

Supports/Surfaces : Viallat & Saytour

peinture française moderne de la collection du MNHA, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 24.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour

„Sie war radikal, destruktiv und hielt nur kurz an: die französische Kunstbewegung ‚Supports/Surfaces‘. Im Musée national d'histoire et d'art



« Post-Capital: art et économie à l'ère du digital » a comme point de départ le capitalisme, qui dépend des technologies de l'information tout en étant menacé par elles. Au Mudam, à partir de ce samedi 2 octobre jusqu'au 16 janvier.

Luxembourg sind zurzeit Werke der Gründungsmitglieder Claude Viallat und Patrick Saytour zu sehen. Eine Ausstellung, die mehr Show-off als Kulturvermittlung ist." (is)

Tibet, 60 ans d'exil

ONLINE jusqu'au 31.12.

cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile

« Quelquefois, il est bon de rappeler à notre esprit les luttes qui se déroulent loin de nos frontières ; l'exposition le fait avec intelligence, préférant d'une manière non violente la persuasive illustration de destins individuels à la confrontation directe. » (ft)

Wang HuanQing : Sensibility

ONLINE peintures, galerie d'art Xun, jusqu'au 31.10, lu. - ve. 10h - 22h, sa. 19h - 22h.

www.xunartgallery.com

Yvon Lambert : Derniers feux

photographies, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 30.4.2022, lu. - ve. 8h - 16h.

Mersch**Luxemburg und der Zweite Weltkrieg**

littéraire-intellectuel Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 28.11., Mo. - Fr. 9h - 17h.

Metz (F)**Astrid de la Chapelle : Corps Samples**

NEW vidéos, galerie Octave Cowbell (5 rue des Parmentiers. Tél. 0033 6 70 89 40 82), du 1.10 au 30.10, je., ve. + sa. 15h - 18h et sur rendez-vous.

Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 18.2.2023, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

« Une belle initiation à la sculpture moderniste, avec des exemples pertinents et variés. » (ft)

Face à Arcimboldo

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.11, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les sa. 2.10 à 14h (D) + 15h et 9.10 à 11h + 15h, di. 3.10 à 11h + 15h et 10.10 à 15h.

« Cours délocalisés ouvert à tous - Arcimboldo, un artiste en son temps », conférence avec Catherine Bourdieu le me. 6.10 à 15h.

Hanne Lippard :

Le langage est une peau installations, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (1 rue des Trinitaires), jusqu'au 6.2.2022, ma. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 19h.

Interspecies Cinematic Encounters

installation de Jean-Michel Frodon et Rasha Salti, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.11, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Paul Heintz : Degrés est

techniques mixtes, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (1 rue des Trinitaires), jusqu'au 6.2.2022, ma. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 19h.

Prix HSBC pour la photographie

photographies de Louise Honée et Charlotte Mano, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 14.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

EXPO

Roel Gousse & Charles Kalt : Pas de deux

peintures et sculptures,
galerie Modulab (28 rue Mazelle).
Tél. 0033 6 76 95 44 09), *jusqu'au 23.10.*
je. - sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Mondorf**Les artistes de l'ARC Kënstchlerkrees**

Ruth Gallery au Casino 2000
(rue Th. Flammang), *jusqu'au 10.10.*
lu. - sa. 10h - 20h, di. 14h - 17h30.

Neunkirchen (D)**Mona Breede: Urban Stories**

Fotografie, Städtische Galerie
Neunkirchen (Marienstraße 2),
bis zum 28.11., Mo. - Do. 10h - 18h,
Sa. 10h - 17h + So. 14h - 18h.

Niederanven**Se-Lyung Moon : Passage**

NEW peintures, Kulturhaus
Niederanven (145, route de Trèves.
Tél. 26 34 73-1), *du 7.10 au 5.11.*
ma. - sa. 14h - 17h.

Vernissage le me. 6.10 à 18h.

Oberkorn**Les artistes résidents**

LAST CHANCE œuvres entre autres
de Viviane Briscolini, Amine Jaafari et
Kingsley Ogwara, espace H2O
(rue Rattem. Tél. 58 40 34-1),
jusqu'au 3.10, ve. - di. 15h - 19h.

Remerschen**Iva Mrázková**

peintures et sculptures,
Valentiny Foundation (34, rte du Vin),
jusqu'au 17.10, ma. - di. 14h - 18h.

Saarbrücken (D)**Andrea Neumann: Übergänge**

LAST CHANCE Malerei, KuBa -
Kulturzentrum am EuroBahnhof e.V.
(Europaallee 25), *bis zum 3.10.,*
Fr. + So. 15h - 18h.

*„Kunst im gasförmigen Zustand -
ein imaginärer Dialog mit
Andrea Neumann“, an diesem So.,
dem 3.10. um 17h.*

Blaxx443

Mixed Media, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3a.
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 30.10., Di. 10h - 16h,
*Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h und nach
Vereinbarung.*

Claire Morgan: Joy in the Pain

Installationen, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 6.2.2022, Di. - So. 9h45 - 20h.

*Führungen am Sa. 2.10. um 11h +
16h (GB) und 9.10. um 11h,
So. 3.10. und 10.10. um 14h,
Einschreibung erforderlich.*

Fritz Zolnhofer

Malerei, KuBa - Kulturzentrum am
EuroBahnhof e.V. (Europaallee 25),
bis zum 31.10., Di. - Fr. + So. 15h - 18h.

**Gillian Brett:
Die Antiquiertheit des
Menschen**

LAST CHANCE Skulpturen, Stadtgalerie
Saarbrücken (St. Johanner Markt 24.
Tél. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 3.10.,*
Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h

**Johannes S. Sistermanns:
Klang schweigt Zeit II**

LAST CHANCE Klanginstallation,
Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1),
bis zum 3.10., Fr. - So. 10h - 18h.

Lukas Ratius: andersw[oh]ler

Fotografie, Schaufenster der
ehemaligen Arztpraxis am Königsbruch 1,
bis zum 17.10., durchgehend.

Matej Bosnic: páskhein

LAST CHANCE Skulpturen, Stadtgalerie
Saarbrücken (St. Johanner Markt 24.
Tél. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 3.10.,*
Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

Monumente des Krieges

der Rathauszyklus und unser Bild
vom Krieg 1970/71, Historisches
Museum Saar (Schlossplatz 15.
Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 31.10.,*
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Museum unserer Wünsche -
Simone Demandt:
Auf dem Rücken der Dinge**

Fotografien, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 30.1.2022, Di. - So. 9h45 - 20h.

Photography!

LAST CHANCE Meisterwerke aus dem
Schaupark Sindelfingen,
Moderne Galerie des Saarlandmuseums
(Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 3.10., Fr. - So. 9h45 - 20h.

*Führung an diesem Sa., dem 2.10.
um 15h, Einschreibung erforderlich.*

**Regards sans limites/
Blicke Ohne Grenze**

LAST CHANCE mit Werken von Anne-
Sophie Costenoble, Patrick Galbats,
Florian Glaubitz und Thilo Seidel,
Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1),
bis zum 3.10., Fr. - So. 10h - 18h.

**Sabine Groß: Show Time.
Eine Archäologie der Zukunft**

Skulpturen, Museum für Vor- und
Frühgeschichte (Schlossplatz 16.
Tél. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 7.11.,*
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Schiffflange**Kevin B.**

peintures, Schöfflinger Konschthaus
(2, av. de la Libération), *jusqu'au 16.10.*
me. - di. 14h - 18h.

Steinsel**Lëtzebuenger Artiste Center**

NEW œuvres entre autres de
Ingrid Decot, Lony Hirtz, Yves Weisen,
galerie « am Duerf »
(1, montée Willy Goergen),
du 9.10 au 24.10, ma. - di. 14h - 18h.

Vernissage le ve. 8.10 à 18h30.

Trier (D)**Britta Deutsch: Ohne Warum**

Kunstverein Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.
Tél. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 23.10.,*
*Sa. + So. 14h - 17h sowie nach
Vereinbarung.*

**Fotografische Gesellschaft Trier:
Mitgliederausstellung 2021**

Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa
(Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12),
bis zum 10.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,
Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.

**Orte jüdischen Lebens in Trier.
Eine Spurensuche in Interviews**

Video-Interviews, Stadtmuseum
Simeonstift Trier (Simeonstr. 60.
Tél. 0049 651 7 18-14 59), *bis zum 14.11.,*
*Reservierung erforderlich:
Tél. 0651 7 18-24 51 oder
termine-reservieren.de/termine/trier*

*„Die Ausstellung ist nicht nur wegen
der bewegten Geschichte der Trierer
Jüd*innen interessant, sondern
auch wegen der in ihr beleuchteten
Einzelschicksale.“ (Luc Caregari)*

Stripes

mit Werken von Katja Ebert-Kruedener
(eminusk), Leonie Mertes, Dirk Rausch
und Simon Santschi, Galerie im
2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4.
Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 10.10.,*
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa. + So. 11h - 17h.

Vianden**Les sinistrés**

œuvres entre autres de Marie-Josée
Kerschen, Katarzyna Kot-Bach et
Patrick Meyer, Veiner Konstgalerie
(6, impasse Léon Roger.
Tél. 621 52 09 43), *jusqu'au 17.10.*
me. - di. 14h - 18h.

Völklingen (D)**Michael Kerstgens:
1986. Zurück in die Gegenwart**

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 28.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)**Breaking News - Making
News - Faking News - Von
Gutenberg zu Trump. Eine
medienkritische Ausstellung**

Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.

Walferdange**Céline Bijleveld :
Couture Garden par Melucéline**

robes de mariée et de cocktail, CAW
(5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1),
jusqu'au 10.10, je. + ve. 15h - 19h,
sa. + di. 14h - 18h.

Wiltz**L'écriture est un délire**

avec cooperationsART, galerie Prabbeli
(8, Gruberbeerig), *jusqu'au 19.11,*
ma. - di. 14h - 20h.

Windhof**Philippe Favier**

NEW peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
du 2.10 au 20.11, me. - sa. 12h - 18h.

FILMER A SERIEN

XXX = excellent
 XX = bon
 X = moyen
 ☒ = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jakobs
 lm = Raymond Klein
 is = Isabel Spigarelli
 ft = Florent Toniello
 dw = Danièle Weber

Petit mais costaud

Chères lectrices, chers lecteurs,

Avec l'adoption de la nouvelle loi sur l'aide à la presse, le modèle de financement du woxx se transforme. Si de nouvelles possibilités s'offrent à nous, nous devons aussi repenser la structure actuelle du magazine. C'est par notre partie cinéma que nous commençons : le programme en sera désormais axé sur les nouvelles sorties, les événements spéciaux et la Cinémathèque. Comme d'habitude, vous pourrez trouver les horaires complets sur notre site woxx.lu, rubrique Kultur. Bientôt, vous bénéficierez également d'un calendrier entièrement repensé qui privilégiera la qualité à la quantité. L'équipe de l'agenda woxx

Klein aber fein

Liebe Leser*innen,

mit der Verabschiedung des neuen Pressehilfegesetzes verändert sich das Finanzierungsmodell der woxx. Das eröffnet neue Möglichkeiten, drängt uns aber auch dazu die aktuelle Heftstruktur zu überdenken. Den Anfang macht die Rubrik Film: Wir präsentieren Ihnen ab sofort ein Kinoprogramm, das sich auf Neuerscheinungen, Sonderveranstaltungen und das Programm der Cinémathèque konzentriert. Die Spielzeiten finden Sie wie gehabt auf woxx.lu. Freuen Sie sich schon bald über einen neuen Kalenderteil, der Qualität vor Quantität stellt. Ihr Team der woxx-Agenda

KINO | 01.10. - 05.10.



Ein Anwalt aus Washington DC kämpft aufseiten der Opfer von 9/11 gegen Zynismus, Bürokratie und politische Machtspiele an: „Worth“ - neu im Utopia.

extra

CinEast

Ancien Cinéma, Cinémathèque, Utopia, Kinopolis Belval et Kirchberg, Kinosch, Neimenster, 7.10 - 24.10.

La 14e édition de CinEast (Festival du film d'Europe centrale et orientale au Luxembourg) sera résolument placée sous le signe de l'évasion. Évasion vers des cinématographies et des pays souvent moins connus - avec plus de 50 longs métrages et 35 courts métrages provenant de vingt pays de l'ancien bloc de l'Est. Mais également réflexion sur les possibilités de s'évader de notre cadre de vie quotidien et de peut-être le transformer, avec une dizaine de films faisant partie du cycle thématique « Rêves d'évasion ».

Informations et programme complet : cineast.lu

vorpreniere

Io sto bene

I/L/B/D 2020 de Donato Rotunno, Avec Renato Carpentieri, Alessio Lapice et Sara Serraiocco. 94'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Kinopolis Kirchberg, 5.10 à 19h30.

En plein deuil de sa femme, Antonio est hanté par les images de sa terre d'origine, l'Italie. Leo, à la recherche d'un avenir hors de son pays, croise son chemin. Un jeu de miroirs entre le vieil homme et la jeune femme nous permet de voyager dans le temps et d'imaginer un horizon plus serein pour tous les deux.

programm

Cette musique ne joue pour personne

F/B 2021 de Samuel Benchetrit. Avec François Damians, Ramzy Bedia et Vanessa Paradis. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Dans une ville portuaire, des êtres isolés, habitués à la violence, vont soudain voir leurs vies bouleversées par le théâtre, la poésie et l'art.

Die Pfefferkörner und der Schatz der Tiefsee

D 2021 von Christian Theede. Mit Emilia Flint, Caspar Fischer-Ortmann und Leander Pütz. 104'. O.-Ton. Ab 6.

Scala

Während der Sommerferien besucht die 12-jährige Alice ihren Freund Tarun in Nordirland. Als Taruns Mutter, eine Meeresforscherin, auf ihrer Forschungsstation überfallen wird, übernimmt Alice gemeinsam mit den Pfefferkörnern Johnny, Clarissa und Hanna den Fall. Bei ihren Ermittlungen treffen sie auf einen Müllhändler namens Robert Fleckmann, der sich verdächtig benimmt. Kurz danach verschwindet die Forscherin.

No Time to Die

GB/USA 2020 von Cary Joji Fukunaga. Mit Daniel Craig, Léa Seydoux und Rami Malek. 163'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

CINÉMATHEQUE | 01.10. - 07.10.

FILMKRITIK

James Bond hat den aktiven Dienst aufgegeben und genießt ein ruhiges Leben in Jamaika. Sein Frieden ist von kurzer Dauer, als sein alter Freund Felix Leiter von der CIA auftaucht und ihn um Hilfe bittet. Die Mission, einen entführten Wissenschaftler zu retten, erweist sich als weitaus tückischer als erwartet und führt Bond auf die Spur eines mysteriösen Bösewichts, der mit gefährlicher neuer Technologie ausgestattet ist.

Une histoire d'amour et de désir

F 2021 de Leyla Bouzid. Avec Sami Outalballi, Zbeida Belhajamor et Diong-Keba Tacu. 102'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Ahmed, 18 ans, est français d'origine algérienne. Il a grandi en banlieue parisienne. Sur les bancs de la fac, il rencontre Farah, une jeune Tunisienne pleine d'énergie fraîchement débarquée de Tunis. Tout en découvrant un corpus de littérature arabe sensuelle et érotique dont il ne soupçonnait pas l'existence, Ahmed tombe très amoureux de cette fille, et, bien que littéralement submergé par le désir, va tenter de résister à celui-ci.

Worth

USA 2020 von Sara Colangelo. Mit Michael Keaton, Stanley Tucci und Shunori Ramanathan. 118'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Nach den Anschlägen auf das World Trade Center und das Pentagon am 11. September 2001 ernennt der Kongress den Rechtsanwalt und renommierten Mediator Kenneth Feinberg zum Leiter des Entschädigungsfonds für die Opfer des 11. September. Der geht die Sache gewohnt rationell an.

cinémathèque

Bienvenido, Mister Marshall

(Bienvenue, Mister Marshall) E 1952 de Luis García Berlanga. Avec Lolita Sevilla, José Isbert et Manolo Moran. 78'. V.o. + s.-t. ang.

Fr, 1.10., 18h30.

Le petit village de Villar del Rio s'apprête à accueillir une délégation du plan Marshall. Pour recevoir dignement les bienfaiteurs américains,



Für die Protagonisten von „Le sommet des dieux“ ist keine Bergwand zu steil.

IM KINO

Le sommet des dieux

Tessie Jakobs

Immersive 2D-Animationen und ein packender Spannungsbogen trotz antiklimaktischem Ende. Klingt paradox, geht in Patrick Imberts Film „Le sommet des dieux“ aber auf.

Der Animationsfilm „Le sommet des dieux“ von Patrick Imbert zieht einen von der ersten Szene an in seinen Bann. Dafür muss man weder am Thema Bergsteigen interessiert sein, noch sich mit den zentralen Figuren identifizieren können.

Zu Beginn lernen wir den im Nepal lebenden Fotografen Fukamachi (gesprochen von Damien Boisseau) kennen. Durch einen Zufall erfährt er von einer Kamera, die dem Bergsteiger George Mallory gehört haben soll. Dieser hatte 1924 den Mount Everest bestiegen, war jedoch nicht von seiner Expedition zurückgekehrt. Ob er den Gipfel erreichte, ist ein Mysterium, das Fukamachi mithilfe der Kamera zu lüften erhofft.

Bis zur letzten Minute bietet der 90-minütige Streifen ein immersives Erlebnis. Das ist unter anderem dem Drehbuch zu verdanken, das auf einen Roman von Baku Yumemakura aus dem Jahr 1998 und die gleichnamige Manga-Adaptation von Jiro Taniguchi

zurückgeht. Die Suche nach der verschollenen Kamera verweben die Autor*innen mit der Suche nach einem Mann namens Habu Joji (gesprochen von Eric Herson Macarel). Einst ein begabter Bergsteiger, tauchte er Jahre zuvor unter. Fukamachi spricht mit Menschen, die ihn kannten, und begleitet Joji irgendwann sogar auf den Mount Everest. Die Handlung gibt Fukamachis Recherchen in chronologischer Reihenfolge wieder und wechselt dabei wiederholt zwischen Gegenwart und Vergangenheit hin und her. Der Erzählrhythmus ist langsam, das Ende antiklimaktisch.

Irgendwann wird deutlich: In „Le sommet des dieux“ geht es nicht um das Erreichen eines bestimmten Ziels. Wichtiger ist das Erlebnis an sich. Die gelungene Spannungsdramaturgie wird durch detailreiche 2D-Animationen ergänzt, deren Stil der oben erwähnten Manga-Reihe entnommen ist. Die Mittel des Animationsfilms werden dabei voll ausgenutzt, etwa für Kameraperspektiven, die in einem Realfilm undenkbar wären. Daraus ergeben sich wunderschöne Bilder und äußerst spannende Szenen. Immer dann, wenn eine Figur mit dem Tod ringt, lässt Imbert sich Zeit,

um den Kampf in all seinen Facetten einzufangen: Das reicht von der Witterung und dem sich verändernden Stand der Sonne, bis hin zu jeder noch so subtilen Geste der sich abmühenden Person. Auch der Ausstattung wird viel Aufmerksamkeit gewidmet: den Kletterschuhen und Eispickel, die sich ins Eis bohren, die über Felsen straff gespannten Seile, die mühselige Absicherung, die die Bergsteiger unentwegt durchführen müssen. Neben dem Visuellen beeindruckt „Le sommet des dieux“ nicht zuletzt auch durch das Sounddesign.

An einer Stelle sagt Joji, dass er sich nur dann lebendig fühle, wenn er eine Felswand hochklettere. Doch wie groß kann sein Lebenswunsch sein, wenn er doch immer wieder mit dem Tod spielt? Das Innenleben der Protagonisten, – allesamt Männer – bleibt den Zuschauer*innen leider bis zuletzt verborgen. Bewegend ist diese actionreiche luxemburgische Co-Produktion aber dennoch.

Le sommet des dieux

F/L 2021, film d'animation de Patrick Imbert. 90'. V.o. À partir de 6 ans. Kulturhuef, Sura, Scala, Starlight, Utopia

CINÉMATHEQUE / AVIS

le maire confie à un impresario l'organisation des festivités. Costumes folkloriques et décor d'opérette : tout doit être fait pour séduire les envoyés de Washington.

El verdugo

(Le bourreau) E/I 1963 de Luis García Berlanga. Avec Nino Manfredi, Emma Perrella et José Isbert. 90'. V.o. + s.-t. ang.

Fr, 1.10., 21h + Mo, 4.10., 18h30.

José Luis, un employé des pompes funèbres, rencontre Amadeo, un bourreau en fin de carrière. Ce dernier lui présente sa fille, Carmen. Les jeunes gens se marient et s'installent dans l'appartement que l'administration accorde à Amadeo. Craignant d'être expulsé, José Luis accepte, non sans mal, de succéder à son beau-père dans ses fonctions.

Calabuch

E/I 1956 de Luis García Berlanga. Avec Edmund Gwenn, Valentina Cortese et Juan Calvo. 93'. V.o. + s.-t. ang.

Sa, 2.10., 17h + Di, 5.10., 20h30.

La population d'un petit village de pêcheurs de la côte atlantique de l'Espagne prépare dans la fièvre la fête annuelle de la communauté. Mais cette année, les festivités vont connaître un déroulement un peu différent. Jorge, un vieil homme inconnu de tous, arrive sur ces entrefaites au bourg. Rapidement, il lie connaissance avec chacun et devient l'ami de tous. Peu à peu, sa présence et sa personnalité vont modifier la vie du petit village.

Patrimonio nacional

E 1981 de Luis García Berlanga. Avec Luis Escobar, José Luis López Vázquez et Mary Santpere. 112'. V.o. + s.-t. ang.



Le scientifique nucléaire Jorge, ici en mode baignade, bouleverse le petit village espagnol de « Calabuch » avec une fusée de feux d'artifice extraordinaire. À la Cinémathèque, ce samedi 29 septembre à 17h et le 5 octobre à 20h30.

Sa, 2.10., 20h.

Après la mort de Franco en 1975, le marquis de Leguineche retourne dans son palais à Madrid. Il essaie d'entrer en contact avec la famille royale nouvellement restaurée.

Alla vi barn i Bullerbyn

(Wir Kinder aus Bullerbyn) S 1986 von Lasse Hallström. Mit Linda Bergström, Crispin Dickson Wendenius und Ellen Demérus. 84'. Dt. Fass.

So, 3.10., 15h.

Sieben Kinder im schwedischen Småland erleben in ihren Sommerferien allerhand Abenteuer.

La vacuilla

(La vachette) E 1985 de Luis García Berlanga. Avec Alfredo Landa, Guillermo Montesinos et Santiago Ramos. 122'. V.o. + s.-t. ang.

So, 3.10., 17h30.

Sur le front, au cours de la guerre civile espagnole. Républicains et nationalistes, séparés par quelques mètres, observent une trêve. À l'occasion de la fête de la Vierge, les haut-parleurs de la zone nationaliste annoncent réjouissances et festivités. Parmi celles-ci, une course de vachettes. Cinq combattants républicains sont alors envoyés à travers les lignes ennemies afin de capturer une des bêtes et boycotter ainsi la fête que les nationalistes veulent célébrer dans le village voisin.

Plácido

E 1961 de Luis García Berlanga. Avec Cassen, José Luis López Vázquez et Elvira Quintillá. 85'. V.o. + s.-t. ang.

So, 3.10., 20h30 + Do, 7.10., 18h30.

À la veille de Noël, un industriel, roi de la cocotte-minute, organise à des fins mercantiles une campagne de charité avec pour slogan : « Invitez un pauvre à dîner pour le réveillon ! » Défilé, starlettes et reporters seront de la partie. Pour remplir cette délicate mission, il embauche Plácido, modeste travailleur endetté jusqu'au cou et sous la pression des huissiers pour payer la traite de son triporteur.

Unser Boden, unser Erbe

D 2019, Dokumentarfilm von Marc Uhlig. 79'. O.-Ton + eng. Ut.

Mo, 4.10., 20h30.

Mit fruchtbarem Boden gelingt es uns Menschen, uns zu ernähren. Er steht quasi jedem frei zur Verfügung, sorgt neben der Nahrung noch für bessere Luft und filtert das Trinkwasser. Obwohl diese Lebensgrundlage enorm wichtig für den Menschen ist, sorgt der Mensch gleichzeitig dafür, dass sie in Gefahr gerät. Der Filmemacher Marc Uhlig versucht zu ergründen, was dieser Umstand für die Zukunft bedeutet und wie sich die Gesellschaft und die Landwirtschaft ändern müssen, damit wir unsere fruchtbaren Böden erhalten können.

À bout de souffle

F 1959 de Jean-Luc Godard. Avec Jean-Paul Belmondo, Jean Seberg et Van Doude. 90'. V.o.

Di, 5.10., 18h30.

Près de Marseille, Michel Poiccard, un voleur de voitures, tue un motard de la police puis rejoint à Paris une jeune Américaine dont il est amoureux. Alors que celle-ci se refuse à lui, l'étau se resserre autour du malfaiteur.

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 03/11/2021 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installations électriques à exécuter dans l'intérêt de la remise en état de la tour de contrôle à Findel.

Description succincte du marché :

9 tableaux de distribution (BT) ;
env. 10.000 m de câbles ;
env. 250 luminaires ;
env. 360 interrupteurs et prises ;
1 installation KNX (contrôle des stores) ;
env. 120 luminaires pour l'éclairage de secours avec batteries centralisées ;
env. 150 détecteurs pour alarme incendie ;

1 installation de désenfumage ;
1 installation de parafoudre (classe II), par HVI.

La durée des travaux est de 150 jours ouvrables, à débiter au 1er semestre 2022.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/09/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101876 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

CINÉMATHEQUE

Une femme est une femme

F 1960 de Jean-Luc Godard.
Avec Anna Karina et
Jean-Paul Belmondo. 82'. V.o.

Mi, 6.10., 18h30.

Une stripteaseuse vit avec un coureur cycliste qui refuse de lui faire un enfant. En désespoir de cause, elle menace de s'adresser à un ami.

Esa pareja feliz

(Ce couple heureux) E 1953 de
Juan Antonio Bardem et Luis Garcia
Berlanga. Avec Fernando Fernán
Gómez, Elvira Quintillá et José Luis
Ozores. 83'. V.o. + s.-t. ang.

Mi, 6.10., 20h30.

Juan et Carmen sont un couple modeste vivant à Madrid. Elle est femme au foyer et il travaille comme électricien dans un studio de cinéma. Leurs rêves de vie agréable se réalisent lorsqu'ils gagnent un concours sponsorisé par une marque de savon.

Le doulos

F 1962 de Jean-Pierre Melville.
Avec Jean-Paul Belmondo, Serge
Reggiani et Jean Desailly. 108' V.o.

Do, 7.10., 20h30.

À sa sortie de prison, Maurice, un mauvais garçon, tue un receleur. Lorsqu'il prépare un cambriolage, il demande l'aide de son ami Silien tout en ignorant que ce dernier est un « doulos », un indicateur.

FILMTIPP

Stillwater

Difficile de faire dans la nuance quand on se coltine aux quartiers de Marseille parcourus par un Américain pur jus de l'Oklahoma profond, qui craque pour une Française de surcroît. Et pourtant, le film, même s'il est un brin longuet, est suffisamment bien écrit pour danser sur la corde raide, grâce à de belles interprétations.

Florent Toniello

USA 2021 de Tom McCarthy. Avec Matt Damon, Camille Cottin et Abigail Breslin. 139'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans. Kursaal, Waasserhaus, Le Paris, Orion, Prabbeli, Sura, Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight, Utopia



PODCAST

PODCAST-EMPFEHLUNG

The Dropout: Elizabeth Holmes on Trial

Tessie Jakobs

Der investigative, hochspannende Podcast „The Dropout“ geht der Frage nach, wie die frühere Unternehmerin Elizabeth Holmes sowohl Investor*innen als auch Patient*innen 13 Jahre lang hinters Licht führen konnte.

Wie viele Silicon-Valley-Titane war Elizabeth Holmes gut darin, einen Mythos um ihre Person zu spinnen: Nachdem sie bereits in der Schule als überdurchschnittlich fleißig und ehrgeizig herausstach, brach sie 2003 mit 19 Jahren ihr Studium an der Stanford University ab, um das Startup-Unternehmen Theranos zu gründen. Ihr Plan: Eine Maschine entwickeln, die anhand eines einzigen Tropfen Bluts hunderte Krankheiten erkennen kann. Bluttests, so versprach Holmes, sollten unkomplizierter, zugänglicher und günstiger werden als je zuvor.

Investor*innen waren von Holmes' selbstbewusstem Auftreten und ihrer vielversprechenden Vision begeistert. Die ehemaligen US-Außenminister Henry Kissinger und George Shultz saßen im Aufsichtsrat des Unternehmens. Wenige Jahre später wurde Theranos von Forbes auf neun Milliarden US-Dollar geschätzt. Holmes galt als die jüngste Selfmade-Milliardärin aller Zeiten.

Doch dann erschien im Oktober 2015 ein Artikel im Wall Street Journal, in dem der Wahrheitsgehalt von Holmes'

Behauptungen hinterfragt wurde. Theranos könne nicht nur sehr viel weniger Tests durchführen, hieß es im Artikel, die meisten davon seien auch noch fehlerhaft. Hatte Holmes ihrem Erfolg zuliebe in Kauf genommen, dass Patient*innen falsche Testergebnisse erhielten? Auf den Artikel folgte eine Reihe von Enthüllungsberichten und Ermittlungen, Investor*innen sprangen ab, 2018 wurde Theranos aufgelöst. Und nun, im Herbst 2021 beginnt der Prozess gegen Holmes und den ehemaligen Theranos-Manager Ramesh Balwani.

Aus dem skandalösen wie kuriosen Fall sind mittlerweile zahlreiche Bücher, Filme und Podcasts hervorgegangen oder noch in Planung. Eine dieser Produktionen ist der 2019 gestartete investigative Podcast „The Dropout“ von ABC Audio. Während sechs Folgen von je 40 Minuten rekonstruieren die Macher*innen den vermeintlichen Aufstieg von Holmes bis zu ihrem tiefen Fall. Dank der vielen Interviewpartner*innen, die von Wissenschaftler*innen und Journalist*innen bis hin zu früheren Mitarbeiter*innen reichen, und Archivmaterial, auf dem auch Holmes und Balwani zu hören sind, gibt der Podcast einen ebenso spannenden wie aufschlussreichen Überblick.

Wer die Folgen von 2019 gehört hat oder den Fall bereits kennt, kann sich jetzt über eine Fortsetzung freuen.

Gegenstand dieser ist der Prozess gegen Holmes, der am 31. August begonnen hat. Es geht dabei nicht so sehr darum, nachzuweisen, dass Investor*innen und Kund*innen durch Theranos zu Schaden gekommen sind: Damit Holmes verurteilt wird, müssen alle zwölf Geschworenen davon überzeugt sein, dass dies auch Holmes' Intention war. Das wird nicht einfach sein, denn die mittlerweile 37-Jährige beteuert ihre Unschuld: Sie habe nicht gewusst, dass die Theranos-Technologie nicht funktioniere und sei von Balwani manipuliert und misshandelt worden. Bisher wurden sechs Folgen von „The Dropout: Elizabeth Holmes on Trial“ veröffentlicht.

Das Urteil wird vor allem deshalb mit Spannung erwartet, weil es als Präzedenzfall gilt: Wird Holmes schuldig gesprochen, könnte dies ein Umdenken im Silicon Valley zur Folge haben. Bleibt sie dagegen unbestraft, würde dies das Silicon Valley-Mantra „Think big! Think different! Move fast and break things!“ wahrscheinlich nur zusätzlich befeuern.

Überall da, wo es Podcasts gibt.



COPYRIGHT: ABC